

insieme

ANNO XXII • N° 204 • DEZEMBRO DICEMBRE 2015

A REVISTA ITALIANA DAQUI



Buon Natale, Buone feste!

FELIZ NATAL, BOAS FESTAS!



SCUOLA DANTE ALIGHIERI CAMERINO - ITALIA

Corsi di Lingua e Cultura italiana



Università di Camerino



Piazza del Duomo

Luciana, Carlo, Anna, Angelo



Scuola Dante



Corso Gastronomia



Pallo di Camerino



Aprender italiano visitando a Itália!

Féria de estudo no coração da Itália

Uma experiência inesquecível para todas as idades

1ª semana

programa indicativo

- Domingo - chegada e acomodação nos apartamentos
- Segunda-feira 10h - Apresentação dos cursos e **TESTE** 15.30h - Coquetel de Boas-vindas
- Terça-feira 9h às 13h - Aulas 15h - **visita guiada a Camerino e à Universidade**
- Quarta-feira 9h às 12.30h - Aulas 14h - **visita à cidade medieval de Gúbio**
- Quinta-feira das 9h às 13h - Aulas 15h - Apresentação e degustação de vinhos e produtos típicos da região Marche (produtos locais)
- Sexta-feira 9h às 13h - Aulas 15.30h **Visita guiada ao Museu de Camerino**
- Sábado Livre (possibilidade de organizar excursões extra: **SÃO MARINO e URBINO, SIENA e PISA** etc.)
- Domingo **Excursão à Florença**

2ª semana

- Segunda-feira Manhã livre - 15h às 19h Aulas
- Terça-feira 9h às 13h - Aulas 18h **Noite no Castelo Medieval** (passeio pelo castelo e jantar com música italiana)
- Quarta-feira 9h às 13h - Aulas
- Quinta-feira das 9h às 13h - Aulas 14h-**visita à Assis: cidade natal de São Francisco**
- Sexta-feira 9h às 13h - Aulas 16h às 18h - Aula de cultura italiana
- Sábado Livre (possibilidade de organizar excursões extra: **NAPOLI, POMPEI, CAPRI, SORRENTO** etc.)
- Domingo **Excursão a Bolonha** (Cozinha, arte e diversão)

4ª semana

- Segunda-feira Manhã livre - 15h às 19h - Aulas 21h - **Noite de Música italiana e videokê**
- Terça-feira 9h às 13h - Aulas 15h **Visita às GRUTAS de FRASASSI** e ao outlet Giorgio Armani
- Quarta-feira 9h às 13h - Aulas das 16h às 18h - Aula de cozinha italiana
- Quinta-feira das 9h às 13h - Aulas
- Sexta-feira 9h - **TESTE FINAL** 13h - Entrega dos certificados
- Sábado 6h às 9h partida

Antiga cidade universitária
Tranquila e segura

3ª semana

- Segunda-feira Manhã livre - 15h às 19h - Aulas
- Terça-feira 9h às 13h - Aulas 19h - **Jantar internacional**
- Quarta-feira 9h às 13h - Aulas 16h às 19h Aula de cultura italiana
- Quinta-feira das 9h às 13h - Aulas Verão - **Passeio a Loreto e ao Mar** Inverno - **Passeio na neve (Montes "Sibillini")**
- Sexta-feira 9h às 13h - Aulas 16h às 19h Aula de cultura italiana
- Sábado Livre (possibilidade de organizar excursões extra: **VENEZA, SIENA e PISA** etc.)
- Domingo **Excursão à ROMA e ao Vaticano**



DESCONTO ESPECIAL
PARA BRASILEIROS 2016

VALOR TOTAL: 888€



Patrocínio
Universidade
de Camerino

Ficha de inscrição on-line:
www.scuoladantealighieri.org

Piazza G. Garibaldi, 7 - 62032 Camerino ITALIA
centroalighieri@scuoladantealighieri.org - tel. +39 0737 642611 fax +39 0737 642611

Certificação CELI
Universidade para
Estrangeiros de Perugia





insieme é uma publicação mensal bilingüe, de difusão e promoção da cultura italiana e italo-brasileira, sucessora de *Il Trevisano*. O registro que atende às exigências da Lei de Imprensa está arquivado no 2º Ofício de Reg. de Títulos e Documentos de Curitiba, microfilme nº 721.565, desde 22.03.1995.

PROPRIEDADE

SOMMO EDITORA LTDA
CNPJ 02.533.359/0001-50
Rua Professor Nivaldo Braga, 573
CEP 82900-090 - Curitiba - PR
Fone/Fax (041) 3366-1469
www.insieme.com.br
insieme@insieme.com.br

CORRESPONDÊNCIA

Caixa Postal: 4808
CEP: 82960-981 - CURITIBA - PR

EDITOR E DIRETOR RESPONSÁVEL

JORNALISTA DESIDERIO PERON
Reg. 552/04/76v-PR
desiderioperon@gmail.com

TRADUÇÃO P/ ITALIANO E REVISÃO

CLAUDIO PIACENTINI - Roma
VERSÃO P/ PORTUGUÊS:

Desiderio Peron

CIRCULAÇÃO

Exclusivamente através de assinaturas
COMERCIAL

Spala Marketing e Representações
Rua Conselheiro Laurindo 825 Sala 512
80060-100 Curitiba - PR
Telefone (41) 3027-5565 e 9971-3003
gilberto@spalamkt.com.br

COMPOSIÇÃO, EDITORAÇÃO E ARTE

Desiderio Peron e Carlo Endrigo Peron
Redação • RS - Joana Paloschi <paloschi@insieme.com.br> • BH - Giancarlo Palmesi <<palmesi@insieme.com.br> • SC - Florianópolis: Franco Gentili <gentili@insieme.com.br> • Sul de SC: Cristiane Freitas <cris@insieme.com.br> • ES - Vitória: Fernanda Coutinho <coutinho.fer@gmail.com>

Os artigos assinados representam exclusivamente o pensamento de seus autores.

NOTICIÁRIO ITALIANO

ANSA/Aise/AdnKronos/Novacolonne/ AGI e fontes independentes.

IMPRESSÃO

Impressul Ind. Gráfica Ltda.
Rua Venâncio da Silva Porto 1061
Nova Brasília

Fone 047-2106-9000
CEP: 89252-230 - Jaraguá do Sul-SC



Buone feste!

Rapidamente è arrivato un altro fine ed inizio di anno e, con esso, si rinnovano gli auguri di buone feste e buon anno nuovo. È il momento di ringraziare e chiedere. Ringraziare per la vita, per poter condividere la felicità, per esservi arrivati, chiedere a Nostro Signore e a noi stessi che possiamo fare meglio l'anno prossimo, facendo il nostro dovere nel percorso del Creato e della permanente trasformazione dell'Universo. Oltre alle cose di sempre, nel nostro caso alcune più specifiche. E per specifiche intendiamo - perché no? - quella del più vecchio e annoso problema della comunità italo brasiliana, ossia la vergognosa "fila della cittadinanza", argomento che torna a essere dibattuto, criticato e rivendicato, come potrete vedere da pagina 6. L'altro giorno, sulla sua pagina di face-book, qualcuno ha pubblicato una foto natalizia con un "passaporto rosso" vicino all'alberello, dicendo che era il più significativo regalo di tutti i Natali fino a qui vissuti. Che bello sarebbe se, e solo per una questione di diritto e cuore, nel prossimo Natale tutti quelli che si trovano "in fila" potessero, con un colpo di bacchetta magica, dire la stessa cosa. Buona lettura! ■

Boas festas!

Chegou, rapidinho, outro fim e outro começo de ano e, com ele, renovam-se os votos de boas festas e de feliz ano novo. É momento de agradecer e de pedir. Agradecer pela vida, pelo compartilhamento da alegria, por termos chegado até aqui; pedir ao Criador e a nós mesmos que possamos fazer melhor no ano que se sucede, cumprindo a nossa parte no processo da criação e da transformação permanente do Universo. Além das coisas gerais, algumas específicas, como sempre. E, no nosso caso, a especificidade fica por conta - por que não? - do maior e também mais antigo problema da comunidade italo-brasileira da atualidade, que continua a ser a vergonhosa "fila da cidadania", assunto que volta a suscitar debates, críticas e reivindicações, como se pode acompanhar a partir da página 6. Outro dia, em sua página no FaceBook, alguém postou uma foto natalícia com um "passaporto rosso" ao lado do pinheirinho, dizendo que esse tinha sido o seu mais significativo presente de todos os Natais até aqui vividos. Quem dera, apenas por uma questão de direito e de coração, no próximo Natal, todos os enfileirados possam, como num pásse de mágica, dizer o mesmo. Boa leitura! ■

LA NOSTRA COPERTINA - Seppur nella semplicità dell'opera di un artigiano di Rocca Pietore, ai piedi della Marmolada (il punto più alto delle Dolomiti italiane), in provincia di Belluno, siamo andati a cercare un'immagine che ispira il nostro messaggio di buone feste ai lettori, sostenitori, simpatizzanti e collaboratori. (Foto montaggio di Desiderio Peron su un'immagine dell'Artigianlegno - Marmolada). ■



NOSSA CAPA - Na simplicidade da obra de um artesão de Rocca Pietore, aos pés da Marmolada (o mais alto ponto das Dolomites italianas), província de Belluno, no Vên eto, fomos buscar a imagem que inspira nossa mensagem de boas festas a leitores, apoiadores, simpatizantes e colaboradores todos. (Foto montagem de Desiderio Peron sobre imagem de "Artigianlegno" - Marmolada). ■

ASSINATURAS

UM ANO (12 NÚMEROS)

■ **BOLETO BANCÁRIO, TRANSFERÊNCIA BANCÁRIA OU CARTÃO** • pela Internet (<www.insieme.com.br>), use nosso sistema on-line de geração e impressão do boleto pelo próprio assinante (recomendado). Endereço direto da nossa loja on-line: <www.revistainsieme.com.br>
■ **DEPÓSITO BANCÁRIO** • Banco Itaú - conta

corrente de SOMMO Editora Ltda., número 13243-9, agência 0655. Comprovante do depósito e endereço completo pelo fone/fax 041-3366-1469; Caixa Postal 4808 - CEP 82960-981 - Curitiba-PR ou e-mail <insieme@insieme.com.br>, através do qual pode também ser solicitada emissão de boleto bancário.

■ **Valores**
• **BRASIL ASSINATURA ANUAL** - R\$ 70,00
• **EXTERIOR** - valor equivalente a R\$ 90,00
■ **NÚMEROS ATRASADOS** - R\$ 9,00 o exemplar, quando disponível. <Atendimento ao assinante de segunda a sexta-feira, das 14h00min às 17h30min.

BARZELLETTE

"La vita si può vivere in due modi: o con la lacrima, o sorridendo. Meglio la seconda ipotesi."

(Luciano Peron - Verona - Italia)



IL BOZZETTO DELL'ABITO DI MARIA CALLAS PER "LA TRAVIATA" (ALLA SCALA / 1955) - FOTO ANIKRONGOS / ARQUIVO INSIEME.

■ Un giorno, ancora in Paradiso, Adamo, triste ed avvilito, fu avvicinato da Dio che gli chiese il motivo del suo stato d'animo ed Adamo si lamentò della sua solitudine. Allora Dio gli disse:

- Ora ti troverò chi può farti compagnia. Creerò una donna che sarà la tua compagna, che provvederà a lavare i tuoi vestiti, terrà sempre in ordine la tua casa, ti preparerà il mangiare che preferisci, non avrà mai mal di testa, si alzerà sempre lei quando, di notte, uno dei tuoi figli si sveglierà piangendo, ti darà sempre ragione e non metterà mai in discussione il tuo operato.

A questo punto Adamo, interrompendo Dio, chiese: - Ma quanto mi costerà tutto questo?

E Dio rispose:

- Un braccio ed una gamba! Adamo ci pensò un attimo e chiese: - Con una costola, cosa ci compro? Il seguito è storia.

■ Un bambino povero trova un foglio in terra e prende una penna e ci scrive: "Cara Madonna, io per Natale vorrei un trenino, un coltellino

ed un gatto" Il natale arriva e non porta niente. Così il natale successivo

riprende il biglietto e riscrive - "Cara Madonna, io per Natale vorrei un trenino, un coltellino e

un gatto" Passa il Natale e niente; il Natale successivo, vede un crocifisso, lo prende e lo mette in un cassetto e scrive: "Cara Madonna, se vuoi rivedere tuo figlio per Natale, voglio un trenino, un coltellino e un gatto".

■ Un poliziotto a cavallo sta aspettando il verde per attraversare la strada, quando Pierino su una bicicletta nuova di zecca si ferma accanto a lui ed esclama: - Bella bici, te l'ha portata Babbo Natale? E Pierino: - Certo che me l'ha regalata lui. Dopo aver scrutato la bicicletta, il poliziotto consegna nella mani di Pierino una multa da 5€ e dice: - La prossima volta di a Babbo Natale di mettere sulla bicicletta una luce posteriore. Pierino, per nulla intimorito, guarda il poliziotto e gli dice: - Bel cavallo, signore. Gliel'ha portato Babbo Natale? - Certo che me lo ha portato lui - risponde il poliziotto con aria stupita. E Pierino: - Allora, la prossima volta dica a Babbo Natale che i coglioni vanno sotto il cavallo.

■ Um dia, ainda no Paraíso, Adão, triste e abatido, aproximou-se de Deus que lhe perguntou o motivo de seu estado de ânimo. Adão, então, lamentou-se da solidão. Deus lhe disse:

- Agora encontrarei quem possa fazer-te companhia. Criarei uma mulher que será tua companheira, que lavará tuas roupas, manterá sempre em ordem a tua casa, preparará a tua comida preferida, não terá mais dores de cabeça, ela haverá de se levantar quando, de noite, um de teus filhos se acordar chorando, dar-te-á sempre razão e nunca questionará tuas ações.

A essas alturas, Adão, interrompendo Deus, perguntou:

- Mas quanto tudo isso vai me custar? E Deus respondeu: - Um braço e uma perna!

Adão pensou um pouco e perguntou: - Com uma costela, que posso comprar? O resto a seguir é história.

■ Uma criança pobre encontra uma folha de papel pelo chão, pega uma caneta e escreve:

"Querida Nossa Senhora, para o Natal eu gostaria de um trenzinho, um canivete e um gato".

Vem o Natal e nada ganha. Assim, no Natal seguinte, pega de novo a folha e

reescreve o bilhete: - "Querida Nossa Senhora, eu, para o Natal, queria um trenzinho, um canivete e um gato".

Passa o Natal e nada; no Natal seguinte, a criança vê um crucifixo, pega e o coloca numa caixinha e escreve:

"Querida Nossa Senhora, se quiseres rever teu filho no Natal, quero um trenzinho, um canivete e um gato".

■ Um policial a cavalo está esperando o

signal verde para atravessar a rua, quando Pedrinho, sobre uma bicicleta novinha em folha, para a seu lado e exclama:

- Bela bicicleta, ganhou do Papai Noel?

E Pedrinho: - Certo, foi presente de Papai Noel. Depois de ter analisado a bicicleta, o policial entrega nas mãos de Pedrinho uma multa de cinco euros e diz:

- Da próxima vez, diz a Papai Noel colocar na bicicleta uma luz traseira.

Pedrinho, nenhum pouco intimidado, olha o policial e lhe diz:

- Belo cavalo, senhor. Gagnhou do Papai Noel?

- Certo, ganhei dele - responde o policial admirado.

E Pedrinho: - Então, da próxima vez diga a Papai Noel que os culhões devem estar debaixo do cavalo. ■

PROVERBI ITALIANI / PROVÉRBIOS ITALIANOS

Chi di spada ferisce, di spada perisce

Quem fere com a espada, com a espada morre
(Quem com ferro fere, com ferro será ferido)

MARCEGAGLIA

Boas Festas da Marcegaglia

Votos de Boas Festas
do seu parceiro mundial no setor do aço



 **MARCEGAGLIA**
CARBON STEEL

MARCEGAGLIA DO BRASIL
Rodovia BR 101 Km 11 • Bairro Urubuquara
89248-000 Garuva • Estado de Santa Catarina - Brasil
phone. +55 . 47 . 3431 64 05
vendas@marcegaglia.com.br • www.marcegaglia.com.br

Nell’Ambasciata a Brasilia non vi è nessuna trasparenza a riguardo della lista di attesa, non vi è nessuna informazione sulla quantità delle richieste che vi si trovano e ancor meno quante pratiche sono evase ogni mese. L’informazione che circola è di tempi di attesa intorno agli otto anni.

Presso il Consolato di San Paolo, attualmente, possiamo considerare tempi di attesa di circa 30 anni per le nuove richieste visto il numero delle persone ricevute e la quantità delle domande in attesa di esserlo.

In quello di Recife l’analisi dei nuovi processi di riconoscimento della cittadinanza italiana è praticamente ferma, calcolando i tempi di attesa in 5 anni, visto che c’è un solo funzionario che si occupa di ciò ma che, allo stesso tempo, deve anche seguire altri tipi di richieste.

In quelli di Belo Horizonte, Curitiba e Porto Alegre, si parla di 10 anni.

Una situazione inaccettabile visto che parliamo di una procedura che al massimo, dice la legge, questi Organi dello Stato devono espletare in 730 giorni, come dice il Decreto numero 33, del 17/01/2014, del presidente del Consiglio dei Ministri; disposizione che, purtroppo, viene sistematicamente non rispettata dai Consolati italiani in Brasile, come se i tempi della lista di attesa non avessero nessun valore, facendo sì che oltre ai tempi biblici per essere ricevuti, scattino poi i 730 giorni di legge per concludere la procedura.

Quanto suddetto, è solo una parte di una lettera-tipo che sta circolando sui social network ed inviata all’Ambasciatore d’Italia in Brasile, lettera in cui il firmatario chiede che la massima autorità italiana in Brasile provveda a risolvere il problema delle “file della cittadinanza” – senza dubbi il più grande problema affrontato dalla comunità italo-brasiliana negli ultimi decenni.

La lettera-modello presenta anche che i consolati stanno ri-



chiedendo documenti che si trovano già in loro possesso a causa di precedenti processi di parenti discendenti dello stesso immigrante italiano, ma chiedo di ripresentar-

li di nuovo avendo, come conseguenza, “aumento dei costi per i documenti e le traduzioni e allungando i tempi per essere ricevuti”. “Molti discendenti di italo brasi-

liani decidono, quindi, di presentare la loro pratica in Italia”, con una procedura più costosa e spesso tramite un fittizio indirizzo italiano. A causa delle difficoltà buro-

■ *SENHOR EMBAIXADOR - COM O APOIO DE POLÍTICOS, ENFILEIRADOS INICIAM NOVO MOVIMENTO VISANDO ARRANCAR UMA AÇÃO POSITIVA DAS AUTORIDADES ITALIANAS. SE NÃO DER RESULTADO, AMEAÇAM IR TODOS À JUSTIÇA. - Na Embaixada em Brasília, não há nenhuma transparência com relação à lista de espera: não é divulgada a quantidade de requerentes que nela constam, tampouco o número de atendimentos que estão sendo realizados ao mês. Temos relatos, contudo, de que há uma espera de em torno de oito anos o atendimento. No Consulado em São Paulo, atualmente, podemos considerar que ha uma espera de até*

trinta anos para novos requerimentos, dado o número de atendimentos atualmente realizados e os requerimentos constantes na lista de espera. No Consulado de Recife, a análise de novos processos de reconhecimento de cidadania italiana está praticamente interrompida, podendo-se estimar uma espera de, no mínimo, cinco anos, dado que há apenas um funcionário para realizar a prática que, ademais, não pode dedicar-se exclusivamente a esse assunto. Nos consulados de Belo Horizonte, Curitiba e Porto Alegre, a expectativa de espera está em torno de dez anos. Essa situação é inaceitável, porquanto se trata

de procedimento que esses órgãos do Estado italiano têm o dever de prover no prazo máximo de 730 dias, conforme estabelecido no Decreto número 33, de 17/01/2014, do presidente do Conselho de Ministros, determinação que, infelizmente, costuma ser distorcida pelos consulados italianos no Brasil, como se o tempo na lista de espera não contasse, fazendo com que os requerentes, após esperarem tempos bíblicos para o atendimento, ainda tenham de esperar até mais 730 dias para que o processo seja concluído. O relato acima descrito são trechos de uma carta-modelo que está circulando pelas redes sociais, endere-

L'idea è di sensibilizzare l'Ambasciatore. Questa lettera-modello sta circolando sui social network

Proposta é sensibilizar Embaixador. Modelo de carta circula nas redes sociais

cratiche - denuncia la lettera – ci sono vari “consulenti” che offrono “aiuto” ai cittadini ancora non riconosciuti tali per ottenere quello che è nel loro sacrosanto diritto, a prezzi nemmeno troppo bassi, anche 10.000,00 Reais (ossia 2500,00 Euro) per preparare i documenti o persino 20.000,00 Reais (equivalenti a 5.000,00 Euro) per aiutare al rico-

cada ao embaixador da Itália no Brasil, em que o eventual signatário pede providências à maior autoridade italiana em solo brasileiro com relação às chamadas "filas da cidadania" - de longe o maior problema enfrentado pela comunidade ítalo-brasileira ao longo das últimas décadas. Os termos da carta-modelo informam ainda que os consulados estão exigindo que documentos já de sua posse, em processos de parentes descendentes do mesmo imigrante italiano, sejam reapresentados, fato que "aumenta os custos com documentação e tradução e torna ainda maior a espera para o atendimento". Consequência

da demora e das exigências, "muitos ítalo-brasileiros decidem realizar seus processos na Itália", através de um procedimento que, além de custoso, exige o arranjo, muitas vezes fictício, de endereço na Bota. Dadas as dificuldades burocráticas - denuncia a carta - há várias 'assessorias' que oferecem 'ajuda' aos cidadãos ainda não reconhecidos, para obter aquilo que é de seu direito, a preços nada modestos: até 10.000,00 reais (equivalente a 2.500,00 Euros) para preparar a documentação, até 20.000 reais (equivalente a 5.000,00 Euros) para assessorar o reconhecimento da cidadania italiana na Itália, até 8.000,00 reais

noscimento della cittadinanza italiana in Italia stessa o 8.000,00 Reais (circa 2.000,00 Euro) per un semplice appuntamento per l'autenticazione di documenti”.

Il testo cita anche che “le file illegali per il riconoscimento della cittadinanza italiana nei consolati non hanno manifestato nessun tipo di miglioramento ma, al contrario, hanno solo contribuito a far aumentare questo sub mondo di “consulenti per processi in Italia” che non seguono nessun tipo di regolamento e che, spesso, sono organizzati da persone senza scrupoli (e non di rado ingannando il cittadino o facendo operazioni fraudolente) che usano a loro favore le gigantesche file di attesa”

“Vorremmo anche sottolineare – prosegue il testo – la differenza dei tempi tra l'Ambasciata italiana a Brasilia e quella di Buenos Aires, quando nella prima i tempi di attesa per il riconoscimento della cittadinanza italiana sono di 8 anni e nella seconda solo 1, oltretutto considerando che nella circoscrizione consolare di Brasilia vi è un numero di residenti molto più piccolo di quella di Buenos Aires”.

Infine i sottoscrittori indicano (almeno un centinaio al chiudere la nostra edizione) “come nostri interlocutori a disposizione dell'Ambasciata il Sig. Salvador Scalia (e-mail sscaliala@uol.com.br, telefono (81) 3341-6757) e il Sig. Daniel Laguna (e-mail danielhla-

(equivalente a 2.000,00 Euros) para um simples agendamento para legalização de documentos". O documento indica ainda que "as filas ilegais para o reconhecimento da cidadania italiana nos consulados, que não têm apresentado nenhum sinal de melhora, mas, pelo contrário, têm apenas aumentado, alimentam esse submundo de "assessorias para processos na Itália" que não seguem nenhum tipo de regulamentação e que não raramente são organizadas por gente sem escrúpulos (não são comuns casos de golpes e fraudes), que desfrutam, a seu favor, das listas de espera gigantescas". "Gostaríamos de

guna@gmail.com, telefono (61) 3205-4027). Una lettera di Laguna è stata consegnata dal senatore Fausto Longo, verso la fine di novembre, alla senatrice Anna Finocchiaro (presidente della 1ª Commissione Permanente Affari costituzionali, della Presidenza del Consiglio e dell'Interno, ordinamento generale dello Stato e della Pubblica Amministrazione) del Senato italiano.

DENUNCIA A BRASILIA – Nel contempo esplodeva, a Brasilia, un conflitto tra il presidente del Comites del Distretto Federale, Claudio Zippilli, e la console d'Italia nel Distretto Federale (e co-ordinatrice consolare dell'Ambasciata) Maria Teresa Di Maio e la sua coadiuvante Caterina Portello. In una lunga lettera inviata ai "rappresentanti del popolo italiano in Brasile", Zippilli spiega nei dettagli perché “le due, insieme, sono un'arma letale puntata sulla testa dei nostri concittadini che si recano al Consolato”. Tra le cose che considera “aberranti” ci sono indicazioni per cui non sia necessario tradurre i Certificati Negativi di Naturalizzazione emessi dal governo brasiliano (cosa che va nella direzione opposta a quanto richiede un qualsiasi comune italiano), traduzioni fatte solo da traduttori ufficiali presso le Giunte Commerciali Brasiliane, proibire l'uso di documenti già in possesso del consolato per precedenti pratiche di parenti del richiedente, anche se l'avo sia lo stesso e,

destacar, ainda - segue o documento - a diferença de prazo entre as Embaixadas da Itália em Brasília e em Buenos Aires: enquanto naquela o tempo de espera é de oito anos, na capital de nosso país vizinho, também centro de imigração em massa de italianos, a espera é de apenas um ano, considerando-se que o número de descendentes de italianos na circunscrição consular de Brasília é muito menor que o número residente na circunscrição de Buenos Aires". Ao final, os subscritores indicam (pelo menos cerca de uma centena já havia assim procedido até o fechamento dessa edição) "como nossos interlocutores, à

“avanti così”. Zippilli dice di aver offerto alla nuova Console tutti il supporto possibile, come precedentemente accadeva, in tutta l'area della giurisdizione (DF, GO, TO, PA, AM, RR e AP), ma “tutti i nostri supporti e collaborazioni offerte sono stati formalmente rifiutati”.

Il presidente del Comites elenca poi come le difficoltà esistenti foraggino il nascere di un mercato del quale se ne avvantaggiano alcuni studi e generalizza: “Tutte queste difficoltà create “ad hoc” dai consolati non fanno altro che alimentare questo sub mondo di “agenzie di servizi” che non seguono nessun tipo di regolamento e sono organizzate da persone senza scrupoli”. Infine Zippilli chiede che lo aiutino “in questa

lotta per neutralizzare il lavoro distruttivo di queste due incompetenti che così tanti danni stanno causando agli italiani” in Brasile.

UN PROGETTO - Mentre accadeva ciò, il Senatore Fausto Longo, insieme al senatore Claudio Zimm, dell'Argentina, annunciava la preparazione di un testo contenente un nuovo progetto di legge per la legislazione che regola lo “ius sanguinis”. Per quanto se ne sa, il progetto contemplerebbe tutte le questioni inerenti alla materia, dalla “questione trentina” alle procedure portate avanti in territorio italiano per discendenti di italiani residenti all'estero, inclusa la trasmissione della cittadinanza per lato materno prima del 1948”. ■

disposição da Embaixada, o Sr. Salvador Scalia (e-mail sscaliala@uol.com.br, telefone (81) 3341-6757) e o Sr. Daniel Laguna (e-mail danielhlaguna@gmail.com, telefone (61) 3205-4027). Uma carta de Laguna foi entregue, pelo senador Fausto Longo, no final de novembro, à senadora Anna Finocchiaro (presidente da 1ª Comissão Permanente (Afastados Constitucionais, da Presidência do Conselho e dell'Interno, ordinamento geral do Estado e da Pública Administração) do Senado italiano. QUEIXAS EM BRASÍLIA - Ao mesmo tempo, explodiu conflito em Brasília, agora entre o presidente do Comites do Distrito Federal, Claudio Zippilli, e a cónsul da Itália no Distrito Federal (e coordenadora consular da Embaixada) Maria Teresa Di Maio e sua coadjuvante Caterina Portello. Numa extensa carta dirigida aos “representantes do povo italiano no Brasil”, Zippilli explica em detalhes porque “as duas, juntas, constituem arma mortal apontada sobre as cabeças de nossos concidadãos que se dirigem aos Consulados”. Dentre o que considera “aberrações” estão orientações de que não é necessário traduzir Certidões Negativas de Naturalização emitidas pelo governo brasileiro (fato que contraria a exigência de qualquer município italiano); exigência de traduções feitas exclusivamente por tradutores juramentados perante as Juntas Comerciais brasileiras; proibição de uso de documentos já de posse dos consula-

dos em processos de parentes, mesmo que o ancestral gerador do direito seja o mesmo; e “assim por diante...” Zippilli conta ter oferecido à nova Cónsul todo o suporte possível, como ocorria anteriormente, em toda a área de jurisdição (DF, GO, TO, PA, AM, RR e AP), mas “todo o nosso suporte e colaboração oferecida foi formalmente rejeitada”. O presidente do Comites depois enumera como as dificuldades existentes acaba por favorecer o surgimento de um mercado do qual se aproveitam alguns escritórios e generaliza: “Todas essas novas dificuldades criadas ‘ad hoc’ pelos consulados não fazem mais que alimentar esse submundo de “agências de serviço”, que não seguem nenhum tipo de regulamentação e são organizadas por gente sem escrúpulos”. Por fim, Zippilli pede que o ajudem “nessa luta para neutralizar o trabalho destrutivo desses dois incompetentes que tanto mal estão provocando aos italianos” no Brasil. UM PROJETO - Enquanto isso, o senador Fausto Longo, em conjunto com o senador Claudio Zimm, da Argentina, anunciava o preparo de um texto contendo um novo projeto de lei para a legislação que regula o “ius sanguinis”. Tal projeto, ao que se sabe, contemplaria todas as questões pertinentes à matéria, desde a “questão trentina” até os processos realizados em solo italiano por descendentes de italianos residentes no exterior, inclusive a transmissão da cidadania pela via materna antes de 1948”. ■

LA SAGA DELLA CITTADINANZA ITALIANA, O "Facciamo finta che tutto va bene"

VOLETE PRESENTARE LA DOMANDA PER LA CITTADINANZA ITALIANA? PREPARATEVI, LA VOSTRA SAGA STA PER INIZIARE

■ SALVADOR SCALIA*

Caro amico discendente di italiani. Lo sapevi che sei nato italiano? Sì, la Legge sulla Cittadinanza Italiana dice ciò. Sei discendente di italiani emigrati in Brasile tra la fine del 1800 e l'inizio del 1900? Anche tu allora sei italiano.

Che saga, la loro! Vuoi ottenere la tua cittadinanza italiana? Se sì preparati, la tua saga sta per cominciare. Innanzitutto devi recuperare il certificato di nascita del tuo avo italiano che ha dato origine al diritto di cittadinanza. Fatto ciò bisogna riunire tutti i documenti che hanno a che vedere con tutti i suoi discendenti fino ad arrivare a te, tutti i certificati (nascita, matrimonio, morte) dall'italiano che trasmette la cittadinanza. Certo, sarà un gran lavoro di ricerca ma ci sono imprese che possono aiutarti in questo. Attenzione nella scelta di questa impresa...

Ottenuti i documenti? Non facile, vero?

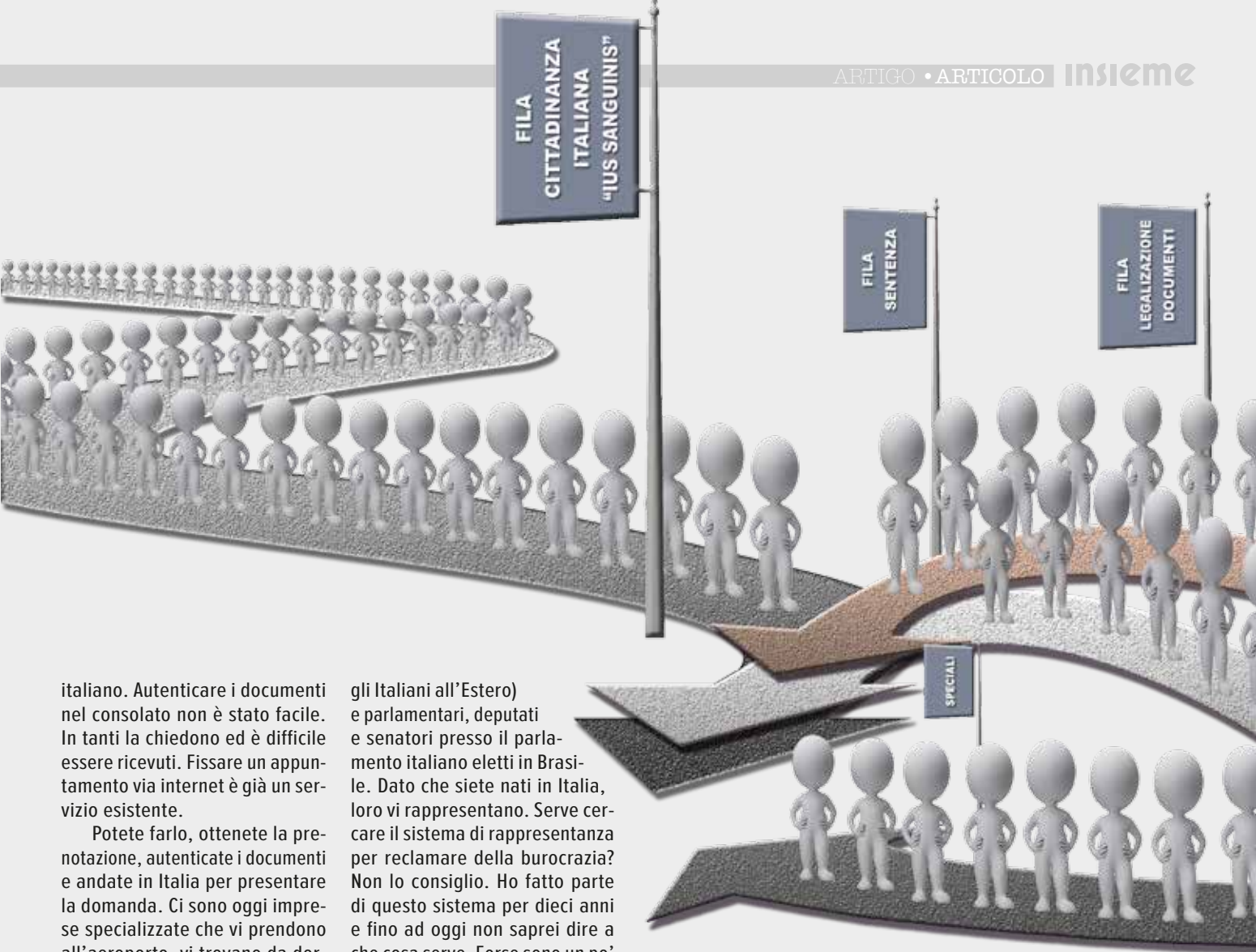
Fatto ciò manca solo presentare questa documentazione al consolato italiano più vicino. Un piccolo dettaglio, visto che in quell'ufficio sono molto occupati, dovrai aspettare 10, maga-

ri 15 anni per presentare i documenti. Pace, questa è la tua saga.

Ci sono però altre vie. La prima è giudiziale. Dato che dover aspettare oltre 730 giorni per ottenere il deposito della cittadinanza realizzato presso un consolato è contro la legge italiana potete incaricare un avvocato, in Italia, affinché siano rispettati i tempi legali. Il legale fa una causa in un tribunale italiano ottenendo una sentenza che obbliga il consolato italiano ad accettare la pratica. Anche qui scegliete bene lo studio legale a cui affidarvi.

Un'altra via è presentare la domanda di cittadinanza italiana direttamente in Italia. Bisogna autenticare presso il consolato italiano tutti i documenti della cittadinanza e presentare la domanda in un qualsiasi comune del territorio

■ **A SAGA DA CIDADANIA ITALIANA OU FINJAMOS QUE TUDO VEI BEM** - Meu caro amigo descendente de italianos. Você sabia que nasceu italiano? Sim, é o que determina a Lei da Cidadania Italiana. Você é descendente de italianos emigrados para o Brasil entre o final de 1800 e o início de 1900? Então você também é italiano. Sua saga a deles! Você quer registrar a sua cidadania italiana? Então se prepare, a sua saga vai começar. Primeiro você vai ter que conseguir o registro de nascimento do



italiano. Autenticare i documenti nel consolato non è stato facile. In tanti la chiedono ed è difficile essere ricevuti. Fissare un appuntamento via internet è già un servizio esistente.

Potete farlo, ottenete la prenotazione, autenticate i documenti e andate in Italia per presentare la domanda. Ci sono oggi imprese specializzate che vi prendono all'aeroporto, vi trovano da dormire e vi assistono in tutto quello che è necessario per presentare la domanda. Anche qui scegliete bene l'impresa.

Gli italiani all'estero hanno un sofisticato sistema di rappresentanza unico al mondo. In Brasile questo sistema di rappresentanza esiste. È formato dal Comites (Comitato degli Italiani all'Estero), CGIE (Consiglio Generale de-

gli Italiani all'Estero) e parlamentari, deputati e senatori presso il parlamento italiano eletti in Brasile. Dato che siete nati in Italia, loro vi rappresentano. Serve cercare il sistema di rappresentanza per reclamare della burocrazia? Non lo consiglio. Ho fatto parte di questo sistema per dieci anni e fino ad oggi non saprei dire a che cosa serve. Forse sono un po' lento nei ragionamenti.

E allora, ottenuto il "passaporto rosso"? Che saga né? Degna dei tuoi avi italiani. Volete stabilirvi in Europa? Vi raccomando paesi con meno burocrazia. Buona fortuna!!!

** Salvador Scalia, ingegnere meccanico, è figlio di immigranti siciliani ed è stato presidente del Comites di Recife. ■*

antepassado italiano que deu origem ao direito à cidadania. Feito isso junte todos os documentos referentes a todos os ascendentes, do italiano até você, todas as certidões de registro civil (nascimento, casamento, óbito) desde o italiano que transmite a cidadania. Sim, vai dar um certo trabalho de pesquisa, mas existem empresas que podem ajudá-lo nessa busca. Cuidado, escolha bem a empresa... Então, conseguiu a documentação? Deu trabalho, não? Agora é só apresentar essa documentação

no consulado italiano mais próximo e efetuar o registro. Um pequeno detalhe, como eles são muito ocupados você vai ter de esperar dez, quinze anos pelo registro. Paciência, essa é a sua saga. Mas há outras opções. A primeira é a via judicial. Como esperar mais de 730 dias para ter o registro da cidadania realizado pelo consulado contraria normas e leis italianas, você pode contratar um advogado na Itália para que o tempo legal seja obedecido. Ele entra com um processo no judiciário italiano e ob-

tém sentença obrigando o consulado a efetuar o registro. Novamente, escolha bem o escritório de advogados a contratar. A outra opção é fazer o seu registro da sua cidadania italiana lá mesmo na Itália. É necessário legalizar no consulado italiano todos os documentos da cidadania e fazer o registro numa prefeitura qualquer no território italiano. Legalizar os documentos no consulado não tem sido fácil. A procura é grande o que torna difícil agendar a legalização. O serviço de agendamento para a legalização dos documentos no consulado já é oferecido na internet. Você pode contratar, eles conseguem o agendamento, você legaliza os documentos e viaja para a Itália para fazer o registro. Hoje existem empresas especializadas que o apanham no aeroporto, providenciam acomodações e o assessoram em todas as fases do processo de registro. Novamente, escolha bem a empresa. Os

*italianos do exterior possuem um sofisticado sistema de representação, único no mundo. No Brasil esse sistema de representação existe. É composto de Comites (Comitê dos italianos do Exterior), CGIE (Conselho Geral dos Italianos do Exterior) e parlamentares, deputados e senadores no parlamento italiano eleitos no Brasil. Como você nasceu italiano, eles o representam. Adianta procurar o sistema de representação para reclamar da burocrazia? Não aconselho. Participei desse sistema por dez anos e até hoje não sei dizer para que ele serve. Vai ver que sou meio lento no raciocínio... E aí, conseguiu o passaporte, aquele vermelho? Que saga, não? Digna dos seus ancestrais italianos. Quer se estabelecer na Europa? Recomendando países com melhor burocrazia. Buona fortuna!!! * Salvador Scalia, engenheiro mecânico, é filho de imigrantes sicilianos e foi presidente do Comites do Recife. ■*



Un ballo in maschera nel Circolo Italiano di SP

Nell'ultimo 3 ottobre è stato realizzato, nel Circolo Italiano dello Stato di San Paolo, il "Ballo di Maschera". Organizzato dalla Federazione Veneta dello Stato di San Paolo e dalla Gioveb (Giovani Veneti del Brasile) ed ha conta sulla presenza dei presidenti delle principali Associazioni Venete. Oltre alla presidente della Federazione, Bruna Saccardo Spinelli, erano presenti il presidente del Comites di San Paolo, Renato Sartori e il rappresentante del Consolato Italiano di San Paolo, Augusto Belon. L'evento, tipicamente Veneto, è stato idealizzato dalla Gioveb e ha avuto una grande partecipazione di giovani veneti. Tutti i dettagli sono stati pensati affinché gli invitati si sentissero in una festa veneta. Il menu offerto dal Circolo Italiano ha servito antipasti, bevande (vino e spritz), prosciutto e melone, oltre al risotto con radicchio accompagnato da vitello. Come dessert è stata servita la torta mille-foglie. La banda di Sergio di Rosa è stata responsabile per rallegrare la festa con le canzoni tradizionali italiane. *(Bruno Meneghella)* ■

■ **UM BAILE DE MÁSCARAS NO CÍRCULO ITALIANO DE SP - PRINCIPAIS ASSOCIAÇÕES VÊNETAS DO ESTADO DE SÃO PAULO PRESTIGIARAM EVENTO ORGANIZADO NA SEDE DO CÍRCULO ITALIANO** - No último dia 3 de Outubro foi realizado na sede do Circolo Italiano de São Paulo, o "Baile de Máscaras". Organizado pela Federação Vêneta do Estado de São Paulo e pela Gioveb (Giovani e Oriundi Veneti del Brasile), contou com a presença dos presidentes das principais associações venetas, além da presidente da Federação, Bruna Saccardo Spinelli, do presidente do Comites de SP, Renato Sartori e do representante do consulado italiano, Augusto Belon. O evento tipicamente vêneta foi idealizado pela Gioveb e teve grande participação de jovens. Todos os detalhes foram pensados para permitir aos convidados sentirem-se numa festa vêneta. O cardápio fornecido pelo Circolo Italiano serviu os antepastos, spritz, presunto e melão, além do risoto de "radichio" com vitela. A sobremesa ficou por conta do bolo "Mille-foglie". A banda Sergio de Rosa animou a festa com músicas tradicionais italianas. *(Bruno Meneghella)* ■

LE PIÙ IMPORTANTI ASSOCIAZIONI VENETE DELLO STATO DI SAN PAOLO HANNO RESO OMAGGIO ALL'EVENTO ORGANIZZATO NELLA SEDE DEL CIRCOLO ITALIANO

- *Evento organizzato dalla Gioveb e dalla Federazione Veneta di San Paolo anima il salone delle feste del Circolo Italiano con motivi veneti.* ◆ *Evento organizado pela Gioveb e Federação Vêneta de São Paulo anima o salão de festas do Circolo Italiano com motivos vênetas*





Città intelligenti, miti o verità (Parte II)

LE CITTÀ DEVONO INCENTIVARE SVILUPPATORI E PICCOLE IMPRESE CON INIZIATIVE A FAVORE DELLA MODERNIZZAZIONE DEI SERVIZI

Da molti anni la crescita urbana è divenuta tema di studio, convenzioni e, senza dubbi, una delle più grandi preoccupazioni dell'uomo contemporaneo. Secondo informazioni dell'ONU, nel 1990 c'erano solo 10 città in tutto il mondo che avevano una popolazione superiore ai 10 milioni. Oggi, secondo uno studio della stessa ONU pubblicato sul World Urbanization Prospects, uno studio sulle prospettive di urbanizzazione mondiale, questo numero è quasi triplicato e già ci sono 28 città con un numero uguale o superiore a 10 milioni di abitanti.

Tali numeri rendono attuali le grandi sfide che devono affrontare le autorità. Come non far sì che si arrivi al collasso delle città? Come riuscire a permettere alle città di adattarsi rapidamente ai cam-

biamenti, dando risposte alle necessità dei loro abitanti e permettendo che gli stessi abbiano strutture e buona qualità di vita? Come amministrare la città in una maniera intelligente?

Avere informazioni complete e dettagliate è diventato imprescindibile per ogni amministratore, tanto se parliamo di una piccola attività commerciale come di un Paese. Ed è proprio qui che la tecnologia potrà aiutare le città intelligenti. Grazie all'installazione di sensori ed agenti di monitoraggio, la tecnologia offre una gestione integrata di molti settori urbani, permettendo che la popolazione ed i suoi amministratori abbiano accesso alle informazioni che possono facilitare il quotidiano.

Le città devono incentivare sviluppatori e piccole imprese con iniziative a favore della modernizzazione dei servi-

qualquer gestor, seja para administrar um pequeno comércio ou seja para administrar um país. E é justamente neste ponto que a tecnologia mais poderá ajudar as cidades inteligentes. Através da instalação de sensores e agentes de monitoração, a tecnologia oferece gestão integrada de diferentes setores urbanos, permitindo que a população e os administradores tenham acesso a informações que podem facilitar os seus cotidianos. As cidades devem incentivar desenvolvedores e pequenas empresas em iniciativas em prol da modernização de seus serviços. Através de portais na internet, os habitantes podem consultar diferentes informações acerca do trânsito, transporte, educação, segurança, dentre outros. O projeto de "smart cities" devem contemplar também aplicativos que permitam que a população possa consultar de forma rápida e dinâmica diversas informações e serviços, como por exemplo: Mapas atualizados dos lugares com maior índice de acidentes; mapas atualizados de lugares com maiores índices de assaltos e ocorrências policiais; endereço e contato de ambulâncias, hospitais e pronto socorros mais próximos de

■ CIDADES INTELIGENTES, MITOS OU VERDADES (PARTE I) - Há muitos anos que o crescimento urbano se tornou tema de diversos estudos, convenções e, sem dúvida alguma, se tornou uma das maiores preocupações do homem contemporâneo. Segundo informações da Organização das Nações Unidas, em 1990 existiam apenas 10 cidades em todo o mundo que contavam com uma população maior do que 10 milhões de habitantes. Segundo a mesma ONU publicou na última edição do World Urbanization Prospects, um estudo acerca das perspectivas da urbanização mundial, atualmente este número quase triplicou e já existem 28 cidades com número maior ou igual a 10 milhões de habitantes. Tais números trazem à tona grandes desafios para as autoridades: Como não permitir que as cidades entrem em um verdadeiro colapso? Como fazer com que as cidades consigam se adaptar rapidamente as mudanças, atendendo as necessidades de sua população e permitindo que os mesmos tenham estrutura e qualidade de vida? Como fazer para administrar a cidade de forma inteligente? Ter informações integras e abrangentes se tornou imprescindível para

zi. Tramite portale internet, gli abitanti possono consultare differenti informazioni sul traffico, trasporti, educazione, sicurezza, tra gli altri. I progetti "smart city" devono contemplare anche applicazioni che permettano alla popolazione di poter consultare in maniera rapida e dinamica le varie informazioni e servizi, come ad esempio: mappe aggiornate dei luoghi con più alto indice di incidenti, mappe aggiornate dei luoghi con più alto indice di rapine o interventi della polizia, indirizzi e contatti di ambulanze, ospedali e pronto soccorso più vicini alla nostra posizione, itinerari di autobus, i loro orari e persino le fermate più vicine; informazioni sul traffico, incidenti e consigli sul miglior percorso da fare (una cosa simile al nostro Waze); indirizzo e contatto dei luoghi per depositare i rifiuti e tante altre voci di una lista in costante aumento.

Centri Operativi dove, grazie ad una centrale unica, la città riesce a tenere

sotto controllo videocamere e sensori installati nei vari punti della stessa in tempo reale, riuscendo a dare risposte rapide, o addirittura in anticipo, ad eventi di varia natura, come ad esempio vietare l'accesso ad una determinata area dove è accaduto un incidente, evitando così grandi ingorghi nell'area.

Come può essere dimostrato anche con molti esempi (Curitiba è una delle punte di diamante sull'argomento), già ci sono in Brasile Città Intelligenti che muovono i primi passi.

Ma è importante che sia la popolazione che i nostri amministratori siano coscienti che bisogna fare molto più di sole soluzioni tecnologiche affinché una città si possa considerare Intelligente.

È importante che ci sia un forte investimento in tutti i settori di base, come l'educazione, l'infrastruttura, la salute e la sicurezza. Ma oltre a ciò, ci vuole un contraccolpo culturale, affinché le città del futuro siano, di fatto, Intelligenti. ■



Foto: D. Prazak

ua localização; itinerário de ônibus, seus horários e até os pontos mais próximos de sua localização; dados sobre trânsito, acidentes e definições de melhores rotas (semelhante ao nosso já conhecido Waze); endereço e contato de lugares para descarte de lixo; e mais uma lista de serviços que aumenta constantemente. Centros de Operação, onde através de uma central única, a cidade consegue monitorar câmeras e sensores instalados em diversos pontos da cidade em tempo real, conseguindo responder de forma rápida, ou até antecipada, a eventos de diferentes naturezas, como por exemplo, interditar o acesso a determinada rua onde aconteceu algum acidente, evitando grandes congestionamentos na região. Como

pôde ser mostrado em diversos exemplos (com destaque para Curitiba), já existem cidades no Brasil dando os primeiros passos para se tornarem uma "Smart City". É importante que exista um forte investimento em todos os setores base, como educação, infraestrutura, saúde e segurança. Mais do que isso, é preciso um choque cultural, para que as cidades do futuro sejam, de fato, inteligentes. ■

Publiteditorial da Fator
Rua Carmelo Rangel 373 - Batel
CEP: 80440-050 - Curitiba - PR
+55 41 3323 5409 / 3078 6700
www.fatorconsult.com.br



Foto Ceirba

PORTO ALEGRE

JOANA PALOSCHI

paloschi@insieme.com.br

GENTE & FATTI

Dal 13 al 15 novembre, il comune di Bento Gonçalves è stato sede del V Festival della Lingua Talian e del 19° Incontro dei diffusori di Talian, mese in cui si festeggia un anno da quando la lingua è stata riconosciuta dal governo federale come Patrimonio Culturale e Immateriale del Brasile. Erano presenti circa cento diffusori da tutto il Brasile, che presentano programmi in lingua Talian, entità di preservazione della cultura dell'immigrazione italiana, altre autorità e gli scrittori José Clemente Pozenato (autore del libro "O Quatrilho") e

Darcy Loss Luzzatto (autore del Dizionario Portoghese-Talian); l'architetto Julio Pozenato (uno degli idealizzatori della Lingua Talian); la rappresentante dell'Istituto di Investigazione e Sviluppo in Linguistica (di Florianópolis), Ana Paula Seiffert; e l'Assessore all'Educazione di Serafina Corrêa, Morgana Rech; il presidente della Federazione delle Associazioni Italo-riograndensi - Fibra, Paulo José Massolini; e il presidente dell'Associazione dei Diffusori del Talian - Assodita, Edgar Maróstica.

Il programma ha incluso seminari

■ TALIAN É TEMA DE EVENTOS EM BENTO GONÇALVES

- De 13 a 15 de novembro, o município de Bento Gonçalves sediou o V Festival da Língua Talian e o 19º Encontro dos Difusores do Talian, mês que completa um ano que a língua foi reconhecida pelo governo federal como Patrimônio Cultural e Imaterial do Brasil. Cerca de cem comunicadores de todo o Brasil, que apresentam programas na língua Talian, entidades de preservação da cultura da imigração italiana e outras autoridades, como os escritores José Clemente Pozenato (autor do livro "O Quatrilho") e Darcy Loss Luzzatto (autor do Dicionário Português-Talian); o arquiteto Julio Pozenato (um dos idealizadores da Língua Talian); a representante do Instituto de Investigação e Desenvolvimento em Linguística (de Florianópolis), Ana Paula Seiffert; e a secretária de Educação de Serafina Corrêa, Morgana Rech; o presidente da Federação das Associações Italo-riograndenses - Fibra, Paulo José Massolini; e o presidente da Associação dos Difusores do Talian - Assodita, Edgar Maróstica. A programação contemplou palestras como "Ensino da Língua Talian e Plurilinguismo"; "Talian: Passado, Presente e Futuro"; mesas redondas com as temáticas "Talian come se scrive e se parla"; "Talian

ensino na rede privada"; "Talian Língua Cooficial ao Português"; "Talian na Diversidade Linguística Nacional"; "Talian e Comissões no Minc e Iphan"; "Agert e a Língua Talian como Comunicação"; "O Jovem e a Língua Talian"; "Diversidade Linguística e o Governo"; além de outros debates. Ao longo dos eventos, o Círculo Vêneta realizou a "Segunda Noite Veneta", um jantar dançante com animação do "Musical Giramondo", a apresentação do grupo "Ballo D'Italia", que reuniu 400 pessoas. Na ocasião, a Fibra homenageou personalidades gaúchas e catarinenses devido às suas atuações em prol da cultura da imigração italiana e apoio à Língua Talian. Os agraciados com o "Mérito Talian" foram: Guilherme Pasin (Prefeito de Bento Gonçalves), João Wianey Tonus (Caxias do Sul), Projeto "Perto das Estrelas" (Edi Mattuella Debenetti, Monica de Antoni Farias e Angela Maria Peretti Becker, de Garibaldi), Roberto Cervo (Presidente da Agert, Faxinal do Soturno), Michel Alban (Serafina Corrêa), Clayr Seganfredo e Iraci Terezinha Ferrari (São Miguel do Oeste/SC), Ismael Rosset (Presidente do Comvers, Ilópolis), Moysés Luiz Michelon, Assunta De Paris, Antonio Caleffi, Ivone Oselame Lucchese, Ineri Copat e Valério Simonetti (todos de Bento Gonçalves). Os

Talian è tema di eventi a Bento Gonçalves

come "Insegnamento della Lingua Talian e Plurilinguismo"; "Talian: Passato, Presente e Futuro"; tavole rotonde su temi come "Talian come se scrive e se parla", "Talian insegnamento nelle reti private", "Talian Lingua co-ufficiale al Portoghese", "Talian nella Diversità Linguistica Nazionale", "Talian e Comissioni nel Minc e Iphan"; "Agert e la Lingua Talian come Comunicazione", "Il Giovane e la Lingua Talian", "Diversità Linguistica e il Governo"; oltre ad altri dibattiti.

Nel corso degli eventi, il Circolo Veneto ha realizzato la "Seconda Notte Veneta", una cena danzante con l'animazione del "Musical Giramondo", la presentazione del gruppo "Ballo D'Italia", che ha riunito 400 persone. Nell'occasione, la Fibra ha reso omaggio a personalità gaúche e catarinensi a causa delle loro attività in favore della cultura dell'immigrazione italiana e appog-

gio alla Lingua Talian. I premiati con il "Merito Talian" sono stati: Guilherme Pasin (Sindaco di Bento Gonçalves), João Wianey Tonus (Caxias do Sul), Projeto "Perto das Estrelas" (Edi Mattuella Debenetti, Monica de Antoni Farias e Angela Maria Peretti Becker, di Garibaldi), Roberto Cervo (Presidente dell'Agert, Faxinal do Soturno), Michel Alban (Serafina Corrêa), Clayr Seganfredo e Iraci Terezinha Ferrari (São Miguel do Oeste/SC), Ismael Rosset (Presidente del Comvers, Ilópolis), Moysés Luiz Michelon, Assunta De Paris, Antonio Caleffi, Ivone Oselame Lucchese, Ineri Copat e Valério Simonetti (tutti di Bento Gonçalves).

Gli eventi sono stati promossi dalla Fibra, Assodita e "Società Italiana di Bento Gonçalves", con l'appoggio del Circolo Veneto, della "Famiglia Trentina di Santo Antônio", dall'Associazione "Trevisani nel Mondo" e Comitato Veneto del Rio Grande do Sul.



Foto Divulgação

● **Studiosi del Talian riuniti a Bento Gonçalves durante il 19° Incontro di colore che diffondono il Talian.** ♦ **Estudiosos do Talian reunidos em Bento Gonçalves durante 19º Encontro dos Difusores do Talian.**

eventos foram promovidos pela Fibra, Assodita e "Società Italiana di Bento Gonçalves", com apoio do Círculo Vêneta, da "Famiglia Trentina di Santo Antônio", da Associação "Trevisani nel Mondo" e Comitê Vêneta do Rio

Grande do Sul. **MEDALHA MARCO ZERO DA IMIGRAÇÃO ITALIANA NO RS** Exponentes e autoridades da comunidade italiana do Rio Grande do Sul receberam, no final de novembro e início de dezembro, a medalha



Foto: Genoa

MEDAGLIA MARCO ZERO

Esponenti e autorità della comunità italiana del Rio Grande do Sul hanno ricevuto, verso la fine di novembre e inizio dicembre, la medaglia allusiva al Marco Zero dell'Immigrazione Italiana nel RS, dalle mani del sindaco di Farroupilha, Claiton Gonçalves. La condecorazione, che ricorda il 20 maggio 1875, quando le tre prime famiglie giunsero a Farroupilha, è stata consegnata al console generale d'Italia a Porto Alegre, Nicola Occhipinti; ai sindaci di Caxias do Sul, Carlos Barbosa, Bento Gonçalves e Garibaldi, Alceu Barbosa Velho, Fernando Xavier, Guilherme Pasin e Antonio Cettolin rispettivamente; alla miss della Festa dell'Uva di Caxias do Sul, Rafaelle Galiotto Furlan. L'omaggio è anche stato assegnato al presidente d'Italia, Sergio Mattarella; all'ambasciatore d'Italia in Brasile, Raffaele Trombetta; e al governatore del RS, José Ivo Sartori. La medaglia è stata istituita con la Legge n° 4.128, del 24 giugno 2015. L'azzurro al centro e nei bordi ondulati rappresenta il mare in movimento ed il percorso fatto dagli immigranti tra i porti italiani ed il Brasile. Il verde, il bianco ed il rosso i colori della bandiera italiana, nascono nel Vecchio Mondo e segnano un punto nel Nuovo Continente. Al centro, l'immagine del Monumento sui colori della bandiera italiana.

alusiva ao Marco Zero da Imigração Italiana no RS, das mãos do prefeito de Farroupilha, Claiton Gonçalves. A condecoração, que relembra o dia 20 de maio de 1875, quando as três primeiras famílias italianas chegaram a Farroupilha, foi entregue ao cônsul-general da Itália em Porto Alegre, Nicola Occhipinti; aos prefeitos de Caxias do Sul, Carlos Barbosa, Bento Gonçalves e Garibaldi, Alceu Barbosa Velho, Fernando Xavier, Guilherme Pasin e Antonio Cettolin respectivamente; à rainha da Festa da Uva de Caxias do Sul, Rafaelle Galiotto Furlan. A homenagem já foi entregue ao presidente da Itália, Sergio Mattarella; ao embaixador da Itália no Brasil, Raffaele Trombetta; e ao governador do RS, José Ivo Sartori. A medalha foi instituída pela Lei n° 4.128, de 24 de junho de 2015. A cor azul ao centro e nas bordas onduladas representa o mar em movimento e o caminho percorrido pelos imigrantes entre os portos da Itália e do Brasil. O verde, o branco e o vermelho, cores

*da Bandeira Italiana, nascem no Velho Mundo e marcam um ponto no Novo Continente. Ao centro, a imagem do Monumento sobre as cores da Bandeira Italiana. NOTAS: **MÚSICA** - Nos dias 24 e 25 de novembro, o cantor Fabiano La Falce realizou shows acústicos de lançamento do EP "Dall'Italia alla America" - uma releitura de grandes sucessos da música italiana e brasileira, revisitados nos ritmos da América - na Casa de Cultura Mario Quintana, em Porto Alegre. Além de La Falce, na voz e no violão, os músicos Chico Bueno (percussão), Luiz Vianna (violão, backing vocals), Alexandre Alles (piano), Alexandre Costa (violão flamenco), Paulinho Goulart (acordeon) e Danilo Sacchet (canto) participaram do espetáculo. O show também foi uma homenagem aos 140 anos da Imigração Italiana no RS e ao Ano da Itália e América Latina e teve o apoio do Consulado Geral da Itália em Porto Alegre e de outras organizações da comunidade italiana, do*

ANNOTAZIONI

MUSICA - Il 24 e 25 novembre scorsi, il cantante Fabiano La Falce ha tenuto uno spettacolo acustico per il lancio del EP "Dall'Italia alla America" - rilettura dei grandi successi della musica italiana e brasiliana, rivisitati nei ritmi dell'America - nella Casa della Cultura Mario Quintana, a Porto Alegre. Oltre a La Falce, voce e chitarra, i musicisti Chico Bueno (percussioni), Luiz Vianna (chitarra e contro voce), Alexandre Alles (piano), Alexandre Costa (chitarra di flamenco), Paulinho Goulart (fisarmonica) e Danilo Sacchet (canto) hanno partecipato allo spettacolo. Lo show è stato anche un omaggio ai 140 anni dell'Immigrazione Italiana nel RS e all'Anno dell'Italia e l'America Latina ed ha visto l'appoggio del Consolato Generale d'Italia a Porto Alegre e di altre organizzazioni della comunità italiana, del Governo dello Stato e altre. Figlio di italiani, La Falce è cantante, chitarrista e violinista professionista, oltre che arrangiatore e produttore musicale. Tra il 2010 e 2011 ha vissuto e si è presentato a Milano ed in altre città italiane. Dalla tournée per l'Europa, ha portato alcune canzoni italiane, latine e spagnole, presentate nel suo spettacolo Mediterraneo. **FILM** - Il 12 dicembre c'è stata la prima del film "Sogno, Conquista e Gloria" in Brasile ed in Italia. La storia presenta la traiettoria dei primi immigranti italiani verso il Rio Grande do Sul. La produzione è stata diretta da Osnei de Lima, ed è durata 14 mesi, registrata in oltre 20 città tra il Brasile e l'Italia. Attore principale Giuseppe Oristanio, oltre a un cast di quasi 400 persone. La colonna sonora è di Paulo Casarin (Engenheiros do Hawaii), con la canzone "Viene", interpretata da Fernando Montini, e "Sol", da João Chagas Leite. **TRILOGIA** - Il 24 novembre, lo scrittore gaúcho José Clemente Pozenato ha lanciato la trilogia "A Coquanha", "O Quatrilho" e "Babilônia" (AMZ Editora). I lavori rendono omaggio ai 140 anni dell'immigrazione Italiana nel RS e ritrattano fin dall'arrivo dei primi immigranti, nel 1875, fino agli anni '50 e '60. L'evento si è tenuto nel Galpão Crioulo di Palazzo Piratini, a Porto Alegre. Il gruppo "Nei Tempi del Filó", di Farroupilha, ha rallegrato l'evento presentando le tradizioni italiane portate dai primi immigranti. **BERGAMASCHI** - Il 26 novembre scorso, a Carlos Barbosa è stato inaugurato il Percorso Turistico Recanto Bergamasco, nella comunità di Cinco da Boa Vista, culla della colonizzazione bergamasca nella regione. L'idea è nata da un progetto pilota "Imprenditore rurale", un'iniziativa dell'Associazione di Commercio e Industria e Servizi del comune, in collaborazione con il Sindacato dei Lavoratori Rurli di Carlos Barbosa e con il Servizio Nazionale di Apprendistato Rurale. ■

*Governo do Estado e outras. Filho de italianos, La Falce é cantor, guitarrista e violonista profissional, além de arranjador e produtor musical. Entre 2010 e 2011, viveu e se apresentou em Milão e em outras cidades da Itália. Da turnê pela Europa, trouxe um apinhado de canções italianas, latinas e espanholas, apresentadas no seu show Mediterraneo. **FILME** - No dia 12 de dezembro, houve a estreia do filme "Sonho, Conquista e Glória" no Brasil e na Itália. A história mostra a trajetória dos primeiros imigrantes italianos rumo ao Rio Grande do Sul. A produção foi dirigida por Osnei de Lima, e durou 14 meses, tendo sido gravada em mais de 20 cidades entre o Brasil e a Itália. O ator principal Giuseppe Oristanio, além da participação de um elenco de quase 400 pessoas. A trilha sonora é de Paulo Casarin (Engenheiros do Hawaii), com a canção "Viene", interpretada por Fernando Montini, e "Sol", por João Chagas Leite. **TRILOGIA** - No dia 24 de novembro, o escritor*

*gaúcho José Clemente Pozenato lançou a trilogia "A Coquanha", "O Quatrilho" e "Babilônia" (AMZ Editora). As obras homenageiam os 140 anos da Imigração Italiana no RS e retratam desde a chegada dos primeiros imigrantes, em 1875, até as décadas de 1950/1960. O evento foi realizado no Galpão Crioulo do Palácio Piratini, em Porto Alegre. O grupo "Nei Tempi del Filó", de Farroupilha, abrilhantou o evento com apresentação das tradições italianas trazidas pelos primeiros imigrantes. **BERGAMASCOS** - No dia 26 de novembro, a cidade de Carlos Barbosa inaugurou o Roteiro Turístico Recanto Bergamasco, na comunidade Cinco da Boa Vista, berço da colonização bergamasca na região. A proposta surgiu do projeto piloto "Empreendedor Rural", uma iniciativa da Associação do Comércio e Indústria e Serviços do município, em parceria com o Sindicato dos Trabalhadores Rurais de Carlos Barbosa e com o Serviço Nacional de Aprendizagem Rural. ■*



Foto CEDIA

BELO HORIZONTE - MG

GIANCARLO PALMESI

palmesi@insieme.com.br

GENTE & FATTI

Società Ricreativa Palmeira patrocina la festa italiana di strada

Fondata il 14 luglio 1957, e localizzata in Rua Grão Para, 589, nel quartiere di Santa Efigênia, la Società Ricreativa Palmeiras offre ai soci i tradizionali campi di calcio indoor e volano, una piscina riscaldata di 25 metri, salone di feste e due campi professionistici di bocce, uno sport introdotto dagli immigranti italiani ma poco conosciuto che vede nel Palmeiras una squadra di livello nazionale.

Famoso per l'organizzazione

della famosa "festa junina" (tipica festa popolare campestre che avviene nel mese di giugno, n.d.t), il club ha questa volta proposto ai soci e non una festa di strada simile alla Festa Tradizionale Italiana che l'Acibra - Associazione Culturale Italo-Brasiliiana di MG realizza da 9 anni, annualmente, nella Savassi (una strada, n.d.t) tra la fine di maggio e l'inizio di giugno.

Così che lo stesso Palmeiras ha chiamato l'Acibra per organizzare l'evento. Il 4 sera è stato chiuso al traffico l'isolato del-

la rua Grão Pará tra rua dos Otonis e Rua Padre Rolim e il giorno dopo alle 10.00 tutto era pronto per la Festa di strada che il presidente Lucas Scaldaferrri Ziegler e tutta la direzione hanno voluto vedere organizzata.

Molti stand di mangiare e bere montati nell'isolato, uno vicino all'altro mentre sull'altro lato della strada c'erano tavoli e sedie per i partecipanti all'evento.

Migliaia di persone si sono alternate durante le otto ore della festa che è stata molto tranquil-

la e aperta alla popolazione tutta, soci e non.

Un evento che ha visto la presenza discreta della polizia e dei pompieri ma senza nessuna necessità di intervento.

Una festa per le famiglie con molto mangiare, dalla pizza alla pasta, birra fredda, gelato, caipirinha e musica da parte dei Clara Guzella Trio e della Banda Anthology, mentre il gruppo La Serenissima ha presentato le tradizionali danze folcloristiche regionali italiane. ■

■ SOCIEDADE RECREATIVA PALMEIRA PATROCINA FESTA ITALIANA DE RUA -

Fundada em 14 de julho de 1957, e localizada na Rua Grão Para, 589, no bairro de Santa Efigênia, a Sociedade Recreativa Palmeiras oferece aos sócios as tradicionais quadras de futsal e peteca, uma piscina aquecida de 25 metros, sala para festas e duas quadras profissionais de bocchas, um esporte trazido pelos imigrantes italianos mas pouco conhecido e que tem no Palmeiras um time de nível nacional. Sendo já conhecido pela realização da clássica festa junina o Clube desta vez propôs a sócios e não sócios, um festa de rua nos moldes da Festa Tradizional Italiana que a Acibra - Associação Cultural Italo-Brasileira de MG realiza a 9 anos e anualmente na Savassi entre o final do mês de maio e o início do mês de junho na Savassi. Foi assim que o Palmeiras chamou a própria Acibra para organizar o evento. A noite do dia quatro foi fechado o quarteirão da rua Grão Pará entre rua dos Otonis e Rua Padre Rolim e no dia seguinte às 10 horas tudo estava pronto para a festa de rua que o presidente Lucas Scaldaferrri Ziegler e toda diretoria quiseram ver realizada. Muitas as barracas de comida e bebida montadas no quarteirão, uma bem perto da outra em quanto do outro lado da rua ficavam as mesas e as cadeiras para os participantes do evento. Milhares de

Foto Divulgo



peças andaram se revisando ao longo das oito horas de duração da festa que foi muito tranquila e aberta para a população em geral, sócios e não sócios. Um evento que contou com a presença discreta de polícia e corpo dos bombeiros mas sem que tivesse nenhuma necessidade de

intervenção. Uma festa para as famílias com muita comida, da pizza a massas, cerveja gelada, sorvete, caipirinha e música que ficou para conta do Clara Guzella Trio e da Banda Anthology, em quanto o grupo La Serenissima apresentou as tradicionais danças folclóricas regionais italianas ■

● **Aspetto generale della Festa Italiana patrocinata dalla tradizionale Società Ricreativa Palmeiras, di Belo Horizonte.** ◆

Aspecto geral da Festa Italiana patrocinada pela tradicional Sociedade Recreativa Palmeiras, de Belo Horizonte.



Foto: Foto: JOWAS OLIVEIRA

Um estímulo

alle colaborazioni

NELLA RICERCA DELLA DIVERSIFICAZIONE DELLE RELAZIONI ECONOMICHE E COMMERCIALI, IL PARANÁ INTENSIFICA LE RELAZIONI CON L'ITALIA

Come parte di un processo di diversificação delle relazioni economiche, comerciais e culturali del Paraná ed ampliarle le opportunità di affari per gli imprenditori paranaenses ed italiani, la vice-governatrice del Paraná, Cida Borghetti ed

il console-generale d'Italia per Paraná e Santa Catarina, Enrico Mora hanno avuto degli incontri a Maringá all'inizio di dicembre. Una delle udienze ha visto riuniti il vice-sindaco di Maringá Claudio Ferdinandi e assessori comunali e - secondo quanto successivamente divulgato da Palazzo Iguacu - sono

stati realizzati incontri con imprenditori e leader regionali per presentare dati ed informazioni su investimenti in andamento e potenziali progetti per Maringá ed il Nord-Est paranaense.

È stata, secondo Cida Borghetti, la prima visita del console a Maringá e l'idea è "montare un cronogramma simile a quello di altre regioni per avere un dialogo con imprenditori e ricevere informazioni più dettagliate su progetti in andamento e la possibilità di affari a livello locale", ha detto la vice-governatrice.

Secondo il console Enrico Mora,

■ **ESTÍMULO A PARCERIAS - BUSCANDO DIVERSIFICAR RELAÇÕES ECONÔMICAS E COMERCIAIS, PARANÁ INTENSIFICA RELACIONAMENTO COM A ITÁLIA** - Como parte do processo para diversificar as relações econômicas, comerciais e culturais do Paraná e ampliar as oportunidades de negócios para os empresários paranaenses e italianos, a vice-governadora do Paraná, Cida Borghetti, e o cônsul-geral da Itália para o Paraná e Santa Catarina, Enrico Mora, cumpriram agenda em Maringá no início de dezembro. Uma das audiências reuniu o vice-prefeito maringaense Claudio Ferdinandi e secretários municipais e - segundo divulgou posteriormente o Palácio Iguacu - foram realizados também encontros com empresários e lideranças da região para exposição de dados e informações sobre investimentos em andamento e potenciais empreendimentos para Maringá e para o Noroeste paranaense. Foi, segundo Cida Borghetti, a primeira visita do cônsul a Maringá e a idéia é "montar cronogramas semelhan-

tes em outras regiões para conversar com empresários e receber informações mais detalhadas sobre os projetos em andamento e possibilidades de negócios locais", disse a vice-governadora. Para o cônsul Enrico Mora, o acesso a informações atualizadas da realidade das cidades paranaenses é fundamental. "A missão do sistema Itália no Brasil, composto pela embaixada, seis consulados e dois institutos de cultura, é também repassar as informações a empresas e entidades italianas que queiram participar e explorar o mercado brasileiro. O conhecimento desses acontecimentos é indispensável, é estratégico". O cônsul também foi recepcionado na Associação Comercial e Empresarial de Maringá - Acim e, com a vice-governadora, abriu a exposição de fotografias "Veneza e as Impressões do Carnaval", do artista espanhol Andreu Reverter, no Teatro Calil Haddad. É a estreia da mostra no Brasil que reúne reprodução em seda de fotografias tiradas durante o carnaval de Veneza. ■

● **Il console Enrico Mora (C) e la vice-governatrice Cida Borghetti con persone di spicco di Maringá nella sede della Acim.** ♦ O cônsul Enrico Mora (C) e a vice-governadora Cida Borghetti com lideranças de Maringá na sede da Acim.

l'accesso ad informazioni aggiornate della realtà delle città paranaenses è fondamentale. "La missione del sistema Italia in Brasile, composta da Ambasciata, sei consolati e due Istituti di Cultura, è anche ripassare le informazioni ad imprese ed entità italiane che vorrebbero trovare opportunità sul mercato brasiliano. La conoscenza di questi fatti è indispensabile, strategica".

Il Console è anche stato ricevuto nell'Associazione Commerciale ed Imprenditoriale di Maringá - Acim e, con la vice-governatrice, ha inaugurato la mostra fotografica "Veneza e le impressioni del Carnevale", dell'artista spagnolo Andreu Reverter, nel Teatro Calil Haddad. È l'inaugurazione della mostra in Brasile che riunisce riproduzioni su seta di fotografie fatte durante il carnevale di Veneza. ■



Foto: Aca / Acim / Revista Insieme

Exponha suas fotos antigas na Itália

A "Associazione Culturale Merica Merica" de Schiavon-Vicenza (Itália) promove todos os anos, no segundo domingo de julho, uma "festa brasileira". Pretende organizar uma exposição com fotos da imigração italiana no Brasil. Encaminhe suas fotos históricas (da imigração) para o evento. E ganhe uma assinatura anual da revista **insieme**. Não esqueça de identificar pessoas e lugares.

Endereço: <insieme@insieme.com.br>



Memorial dei Bordin

FAMIGLIA REALIZZA IL SECONDO INCONTRO E INAUGURA IL MEMORIAL IN ONORE AGLI IMMIGRANTI

Giuseppe e Pietro Bordin, i pionieri della famiglia in Brasile, hanno ricevuto un degno e commovente riconoscimento durante il II Incontro della Famiglia, realizzato il 10 e 11 ottobre scorsi nel Rio Grande do Sul: un memorial che ricorderà per sempre l'arrivo degli immigranti provenienti da Vidor - Treviso, nel lontano gennaio 1888. L'evento, organizzato dalla famiglia di Jacinto Bordin Neto, è iniziato presso la Cappella San Giuda Taddeo (Linha 40) di Flores da Cunha, ed è terminato a Nova Pádua con una Messa celebrata dai sacerdoti Nadir e Jacob Bordin, idealizzatore dell'incontro al quale hanno partecipato oltre 600 persone in un generale clima di festa, con la Banda Santa Cecília, vino, succo d'uva, pandolce, "bugie", pane casareccio, salame, coppa, formaggio e leccornie tipiche della regione. ■



Fotos: Cedinas / Mercio Bordin



• Davanti al Memorial: Sady e Suzana Bordin, Lizete Bordin Zardo, Davina Bordin Turcatel, Ana Dal'Oglio Bordin e Felix Archanjo Bordin; nella foto a sinistra, la famiglia di Jacinto Bordin, organizzatrice dell'incontro in cui è stata celebrata una Messa e un pranzo a cui hanno partecipato oltre 600 persone.



PRECISA DE UM ELEVADOR?



ELEVADORES E COMPONENTES

10
ANOS

GARANTIA
DE FÁBRICA

- Elevadores da Itália para o Brasil
- Experiência de mais de 50 anos
- Mais de 800.000 acionamentos funcionando em todo o mundo



Amplo estoque para
melhor lhe atender

Por um Planeta Sustentável
Reutilize, Recicle e Reduza



ENTRE EM CONTATO

GMV - Líder Mundial em equipamentos fluidodinâmicos e componentes para elevadores



www.gmvla.com.br



Tel.: (41) 3345-9139



Fax: (41) 3345-7855

ou solicite à sua empresa de elevador nossos produtos e soluções.

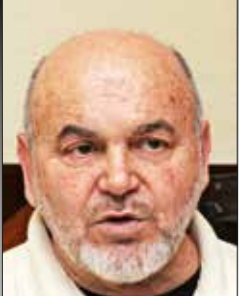


Foto: CEBIDA

FLORIANÓPOLIS

FRANCO GENTILI

franco@insieme.com.br

Inizia a Rio do Sul l'itinerario della mostra "Castelli Trentini"

GENTE & FATTI

Il primo di dicembre, nella Piccola Galleria di Arte - Centro Culturale Pellizzetti Lolla -, Rua 15 de Abril, 60, nel centro di Rio do Sul, è stata inaugurata la Mostra Castelli Trentini. Questa mostra inizia un itinerario fra le comunità trentine brasiliane affinché possa-

no mostrare la bellezza e la forza del trentino. La mostra organizzata dall'Istituto Italiano di Cultura Scienza e Arte di Florianópolis e dalla Famiglia Trentina di Florianópolis, è realizzata con la collaborazione della Prefettura di Rio del Sul e dalla Fondazione culturale della stessa città. L'inaugura-

zione è stata aperta da un discorso del sindaco di Rio de Sul, Garibaldi Antonio Ayroso, il quale ha marcato come l'immigrazione trentina nella regione ha contribuito in modo fondamentale allo sviluppo economico, sociale e culturale della città. Il presidente dell'Associazione Famiglia Trentina di Florianópolis,

Andreatta, ha spiegato il significato di questa mostra e della sua divulgazione: "l'emigrazione non si manifesta solo con feste gastronomiche e danze folcloristiche, ma anche divulgando la cultura più rappresentativa di ogni regione". L'architetto Ari Andreatta, curatore dell'esposizione, ne ha marcato le caratteristiche artistiche e culturali e tecniche dei disegni dei castelli. Tutti i disegni sono fatti sulla pietra con una metodologia rara e di difficile attuazione. Il folto pubblico ha potuto ammirare le opere e un rinfresco con pane coloniale, salame, formaggio e ottimo vino ha concluso la serata. ■

● **"Castelli Trentini" sono riprodotti su pietra grazie ad una speciale tecnica di Franco Gentili.** ♦ *Os "Castelos Trentinos" são retratados sobre pedra, através de técnica especial de Franco Gentili.*



Foto / Reprodução

*culturais e técnicas dos desenhos dos castelos. Todos os desenhos são executados sobre pedra com um método raro e de difícil execução. Um grande público pode admirar as obras e um refresco com pão colonial, salame, queijos e bom vinho encerrou a noite. **NATAL PARA TODOS**- O CIB - Círculo Ítalo-Brasileiro, sempre no primeiro plano em questão de iniciativas sociais, deu início à coleta de alimentos e produtos de higiene, contribuindo assim para que muitas famílias possam ter um feliz fim de ano. Todo o material recolhido em doações será enviado à Pastoral do Migrante de Florianópolis, que está fazendo um precioso trabalho recolhendo, orientando e ajudando nossos irmãos imigrados e refugiados. O Cib recebe doações de alimentos como arroz, feijão, óleo de soja, açúcar, massas, molho de tomate, café, leite longa vida, e todos os tipos de farinha e biscoitos, além de produtos de higiene como sabonete, shampoo, dentifricio, fio dental, sabão em pó, detergentes, água sanitária, etc. Trata-se de um pequeno gesto de amor para quem doa, mas de um grande gesto de humanidade para quem recebe. A solidariedade é um prato cheio de esperanças. ■*

NATALE PER TUTTI

Il CIB, sempre in primo piano nelle iniziative sociali, ha iniziato una raccolta di alimenti e prodotti di igiene al fine contribuire affinché molte famiglie possano avere un finale di anno felice. Tutto il materiale raccolto da donazioni andrà alla Pastorale del Migrante di Florianópolis, che sta facendo un prezioso lavoro raccogliendo, orientando e aiutando i nostri fratelli immigranti e rifugiati. Il CIB riceve donazioni di alimenti come riso, fagioli, olio di soia, zucchero, pasta, salsa di pomodori, caffè, latte lunga vita, tutti i tipi di farina e biscotti. Riceveranno inoltre prodotti di igiene, come saponette, scampo, dentifrici, spazzolini da denti, sapone in polvere, detergenti, acqua sanitaria, ecc. È un piccolo gesto di amore per chi dona; è un grande gesto di umanità per chi riceve. La solidarietà è un piatto pieno di speranza.

■ **EM RIO DO SUL COMEÇA O ITINERÁRIO DA MOSTRA "CASTELOS TRENTINOS"** - No dia primeiro de dezembro, na Pequena Galeria de Arte - Centro Cultural Pellizzetti Lolla, à Rua 15 de abril, 60, no centro da cidade de Rio do Sul, foi inaugurada a mostra "Castelos Trentinos". Essa mostra dá início a um itinerário entre as comunidades trentinas brasileiras para que possam mostrar as belezas e a força dos trentinos. A mostra, organizada pelo Instituto Italiano de Cultura, Ciência e Arte de Florianópolis e pela "Famiglia Trentina" de Florianópolis, é realizada com a colaboração da Prefeitura de Rio do Sul e da própria Funda-

ção Cultural da cidade. A inauguração foi aberta com um discurso do prefeito de Rio do Sul, Garibaldi Antonio Ayroso, que enfatizou como a imigração trentina na região contribuiu de forma fundamental ao desenvolvimento econômico, social e cultural da cidade. O presidente da associação "Famiglia Trentina" de Florianópolis, Andreatta, explicou o significado dessa mostra e da sua divulgação, pois "a imigração não se manifesta apenas com festas gastronômicas e danças folclóricas, mas também divulgando a cultura mais representativa de cada região". O arquiteto Ari Andreatta, curador da exposição, enfatizou as características



General Mechanical Equipment S.p.A.

A GME BRASL, desenvolvendo as melhores soluções em engenharia de processos.



EUROINORRE

A EUROINORRE especializada em meios de transporte e movimentação automáticos.

Fase-Gme

A FASE-GME fornecendo os melhores produtos e serviços relacionados à solda a resistência.



A GME AEROSPACE oferecendo soluções completas de manufatura para o segmento aeronáutico e novas aplicações para materiais compósitos.

Nossas empresas coligadas na Europa nos permitem uma abrangência de fornecimento global.



A AUTOROBOT STREFA na Polónia está estrategicamente localizada entre Europa Ocidental e Ásia e apta a fornecer soluções turn key para a engenharia de manufatura.



A O.L.C.I. ENGINEERING na Itália, oferece um time de projetistas com vasta experiência nos segmentos de veículos leves, comerciais, pesados, construção e agrícola.

GRUPO GME

Força italiana ajudando o Brasil a crescer

Alameda Bom Pastor, 3625 - São José dos Pinhais - PR





• La Camera Italo-Brasiliana di Commercio e Industria del Paraná ha promosso e consegnato, durante l'evento realizzato (26/11) presso la Società Garibaldi, di Curitiba, la terza edizione del "Premio Personalità Affari", riconoscimento dato a personalità che contribuiscono al rafforzamento delle relazioni tra il Brasile e l'Italia. Era presente alla festa, tra gli altri, il console d'Italia a Curitiba, Enrico Mora. Nella foto, ci sono Walter Petruzzello (presidente della Garibaldi), l'imprenditore Joanir Zonta (merito imprenditoriale); il deputato federale Alex Canziani (merito politico); l'artista plastico Luiz Antonio Gagliastri (merito culturale); il presidente della ItaloCam, Francisco Pallaro; il professor Flavio Zanette (merito pedagogico); e l'imprenditore e leader imprenditoriale Nelson Roberto Hübner (merito associativo). A nome dei premiati ha parlato il deputato Alex Canziani, mentre il presidente Pallaro ha presentato un profilo delle attività portate avanti dall'entità nel corso di questo anno oramai agli sgoccioli.

Foto Carlo E. Peron



• Da circa 60 anni, i membri del "Grupo das Quartas-Feiras" ("Gruppo del mercoledì", ndr) - fondato, tra gli altri, da Gianluigi Corso (nella foto con sua moglie Marlene e l'inseparabile amico Euclides Scalco) - si riuniscono una volta al mese per cenare e chiacchierare, tanto in italiano come in portoghese. Per chiudere il 2015, membri del gruppo e le corrispettive spose, si sono dati appuntamento in uno dei saloni del Ristorante Bologna, a Curitiba-PR.

Foto Desiderio Peron





- Il Consiglio Direttivo della Società Giuseppe Garibaldi, di Curitiba, riunita nella festa del 132° anniversario di fondazione dell'entità (28/11), con i premiati della serata, ai quali è stata consegnata la medaglia al "Merito Garibaldino": il presidente della Camera Italo-Brasiliana di Commercio e Industria del Paraná, Francesco Pallaro; l'imprenditore Eduardo Arilson Balaroti, del gruppo Balaroti Comércio de Materiais de Construção SA (nell'occasione rappresentato da Mauricio Dezordi Mandim); e "in memoria" (deceduto nel giugno 2013), l'ex-presidente della casa, Luiz Messaggi Filho, nell'occasione rappresentato dalla vedova Jônia e dai figli Rafael e Maria Fernanda.



- Partecipanti alla festa del 33° anniversario di fondazione della società "Veronesi nel Mondo di San Paolo", realizzata nella Fazenda Hotel Salto Grande di Araraquara-SP.



- Membri dell'Orchestra Filarmonica e Coro Giovane Istituto Tarcísio Michelin, di Bento Gonçalves-RS (formata da 200 bambini e giovani socialmente disagiati) hanno ricevuto, verso la fine di novembre, il certificato dalle mani dell'assessore alla Cultura dello Stato, Victor Hugo. Nella foto più piccola, l'alunna Lais Roman, che ha superato la prova per il Corso di Musica (violino) dell'Università Federale del Rio Grande do Sul. (Foto Divulgação).



Foto: CIBANDA

VITÓRIA - ES

FERNANDA COUTINHO

fernanda@insieme.com.br

GENTE & FATTI

La comunità riceve una statua fatta in Italia

I primi immigranti italiani che arrivarono nel comune di Ibirapuçu, Nord di Espírito Santo, giunsero dalle zone di Venezia fin dal 1877. Oltre a tanta fede, portarono con loro la devozione alla Madonna della Salute. Dice ciò il Vescovo Emerito dell'Arcidiocesi di Colatina e rettore del Santuario della Madonna della Salute, Don

Décio Sossai Zandonade, 73 anni.

Come suggello alla fede di questa unione con l'Italia, il Santuario ha ricevuto una statua di San Giuseppe, fatta da un artigiano di Bolzano, in Italia, benedetta da Papa Francesco. Don Décio fa notare che il patrono di Venezia è San Marco ma anche la Madonna della Salute, visto che la città ha due grandi santuari, ognuno de-

■ **COMUNIDADE GANHA IMAGEM FEITA NA ITÁLIA**- Os primeiros imigrantes italianos que chegaram ao município de Ibirapuçu, Norte do Espírito Santo, vieram da região de Veneza, Itália, a partir de 1877. Além da fé, eles trouxeram a devoção a Nossa Senhora da Saúde. A informação é do bispo emérito da Arquidiocese de Colatina e reitor do Santuário de Nossa Senhora da Saúde, Dom Décio Sossai Zandonade, 73 anos. Para celebrar a fé e essa ligação com a Itália, o Santuário ganhou uma imagem de São José, confeccionada por um artesão de Bolzano, na Itália, e que foi abençoada pelo papa Francisco. Dom Décio destaca que o padroeiro de Veneza é São Marcos e a copadroeira é Nossa Senhora da Saúde, sendo que a cidade tem dois grandes santuários, um para cada devoção. Em Ibirapuçu, as orações começaram de uma forma bastante simples. "Primeiro, era uma igreja de estuque, mas depois foi construída uma mais elaborada, que ficou como referência de fé. Em 1997, o primeiro bispo de Colatina e atual arcebispo de Mariana (MG), Dom Geraldo Lyrio Rocha, declarou a capelinha como Santuário da Diocese de Colatina, por ser

um local muito visitado", afirmou o bispo emérito. Dom Décio assumiu a Diocese de Colatina em 2003 e renunciou no ano passado, tornando-se bispo emérito. Ele contou que foi em uma viagem à Itália que conheceu dois parentes, os empresários Gema e Aldo Sossai, na comuna de Oderzo, região do Vêneto, província de Treviso. "Conheci uma capelinha muito parecida com a de Nossa Senhora da Saúde e vi uma imagem muito bonita de Nossa Senhora. Esses parentes se empenharam em conseguir uma imagem para mim, que foi feita por um artesão em Bolzano. Eles me doaram. E eu levei ao papa Bento XVI, que a benzeu. Depois, pensei: 'Nossa Senhora tem o esposo, São José. Vou atrás da imagem dele'", contou. A imagem chegou à comunidade em 2011, e a recepção contou com a presença do arcebispo de Vitória, Dom Luiz Mancilha Vilela e de Aldo Sossai, que fez a doação. E os mesmos parentes da família Sossai é que providenciaram a imagem de São José, feita pelo mesmo artesão de Bolzano. Dom Décio então entrou em contato com o cardeal de Aparecida do Norte, Dom Raymundo Damasceno, que levou a imagem de São José ao papa

Francisco, que a abençoou. "A imagem foi trazida ao Brasil e, no último dia 20 de novembro, o cardeal Damasceno veio ao nosso santuário para fazer a celebra-

ção. Foi a primeira vez que um cardeal esteve aqui. Vieram 13 italianos, entre meus parentes da família Sossai e amigos deles, e conduziram a imagem ao

dicato a queste due grandi figure. Ad Ibirapuçu le preghiere sono iniziate in un modo molto semplice.

ha conosciuto due parenti, gli imprenditori Gema e Aldo Sossai, ad Oderzo, in provincia di Treviso.

“Ho conosciuto una cappellina molto simile con quella della Madonna della Salute ed ho visto una statua molto bella di Maria. Questi miei parenti si sono impegnati a trovare una statua per me che è stata fatta da un artigiano di Bolzano. Me l'hanno donata. L'ho portata a Papa Benedetto XVI che l'ha benedetta. Poi, ho pensato: "La Madonna ha un marito, San Giuseppe, cercherò la Sua statua", ha raccontato.

Don Décio assunse l'incarico nella Diocesi di Colatina nel 2003 e l'ha lasciata l'anno passato, divenendo Vescovo Emerito. Ha detto che è in un viaggio in Italia che

La statua è arrivata nella comunità nel 2011 ed è stata ricevuta alla presenza dell'arcivescovo



Foto: Divulgação

Francisco, que a abençoou. "A imagem foi trazida ao Brasil e, no último dia 20 de novembro, o cardeal Damasceno veio ao nosso santuário para fazer a celebra-

ção. Foi a primeira vez que um cardeal esteve aqui. Vieram 13 italianos, entre meus parentes da família Sossai e amigos deles, e conduziram a imagem ao

di Vitória. Don Luiz Mancilha Vilela e di Aldo Sossai, che l'ha donata.

È sono anche gli stessi parenti della famiglia Sossai che hanno dato l'immagine di San Giuseppe, fatta dallo stesso artigiano di Bolzano. Don Décio ha contattato il cardinale di Aparecida do Norte, Don Raymundo Damasceno, che ha portato la statua di San Giuseppe a Papa Francesco, che l'ha benedetta.

“La statua è stata portata in Brasile il 20 novembre scorso e il Cardinale Damasceno è venuto al nostro Santuario per la celebrazione. È stata la prima volta di un Cardinale qui. Sono venuti 13 italiani tra miei parenti (Sossai) e loro amici ed hanno portato la statua al Santuario”, ha detto Don Décio.

Il Vescovo Emerito ha affermato che la cappellina continua

ad esistere ma le celebrazioni si stanno già facendo nel Santuario, che può contenere fino a 1500 persone e sarà pronto nel 2017.

ORIGINE - Secondo Don Décio, l'origine della devozione alla Madonna della Salute è iniziata a Venezia nel 1630, quando un'epidemia uccise molte persone. Allora, gli abitanti, fecero una promessa: se l'epidemia fosse cessata, avrebbero eretto un grande tempio dedicato alla Madonna della Salute.

“Oggi l'appello alla salute è molto grande. Benché la tecnologia faccia passi da gigante, nuove malattie appaiono, come quelle psicologiche o altre causate dall'inquinamento o dall'evoluzione stessa della medicina”, ha fatto notare. ■

● **Alla presenza del donatore, Aldo Sossai, Don Décio riceve la statua della Madonna insieme all'Arcivescovo di Vitória, Don Luiz Mancilha Vilela.** ♦ Na presença do doador, Aldo Sossai, Dom Décio recebe imagem de Nossa Senhora junto com o arcebispo de Vitória, Dom Luiz Mancilha Vilela.



Foto: Gema

LA VISITA DEL CONSOLE

Il Console Generale d'Italia a Rio de Janeiro, Riccardo Battisti, ha visitato Espírito Santo, tra il 2 e il 4 di dicembre. Ha avuto incontri con rappresentanti del governo dello Stato e imprenditori, accompagnato dal console onorario nello Stato, Rogger Gaggiato. L'incontro con i consiglieri locali del Comitato Degli Italiani all'Estero (Comites), si è tenuto il 3, presso il Circolo Trentino di Vitória. I consiglieri Cilmar Franceschetto, Rita Bortoluzzi Herzog, José Renato Margon, João Otávio De Carli e Fernanda Coutinho hanno chiesto il suo appoggio per la creazione dell'Istituto Casa d'Italia di Espírito Santo e hanno presentato suggerimenti su alcune richieste della comunità italo-capixaba (capixaba è un modo di definire gli abitanti di Espírito Santo, ndt). ■



santuário”, afirmou Dom Décio. O bispo emérito afirmou que a capelinha continua existindo, mas celebrações já estão sendo realizadas no Santuário, que tem capacidade para 1500 pessoas e fica pronto em 2017. Origem - Segundo Dom Décio, a origem da devoção a Nossa Senhora da Saúde começou em Veneza, em 1630, quando houve uma epidemia que matou

muita gente. Então, os moradores fizeram uma promessa que, se a epidemia passasse, iriam fazer um grande templo para Santa Maria da Saúde. “Hoje o apelo é muito grande pela saúde. Por mais que a tecnologia avance, aparecem doenças, como as psicológicas, outras causadas pela poluição, mesmo com a evolução da medicina”, observou. **VISI-**



TA DO CÔNSUL - O cônsul geral da Itália no Rio de Janeiro, Riccardo Battisti, visitou o Espírito Santo, entre os dias 2 e 4 de dezembro. Ele teve reuniões com representantes do governo do Estado e empresários, acompanhado do cônsul honorário no Estado, Rogger Gaggiato. O encontro com os conselheiros capixabas do Comitê Degli Italiani all'Estero

(Comites), ocorreu no dia 3, no Circolo Trentino de Vitória. Os conselheiros Cilmar Franceschetto, Rita Bortoluzzi Herzog, José Renato Margon, João Otávio De Carli e Fernanda Coutinho pediram apoio para criação do Instituto Casa d'Italia do Espírito Santo e apresentaram sugestões sobre algumas demandas da comunidade italo-capixaba. ■

NATALE INSIEME - I festeggiamenti relativi ai 140 anni dell'immigrazione italiana no Rio Grande do Sul sono stati chiusi come meglio non si sarebbe potuto fare, ossia con il già tradizionale evento di fine anno della comunità italo-gaúcha chiamato "Natale Insieme". Si è tenuto il 13 dicembre scorso durante un tutto esaurito pranzo presso il Panorama Restaurant Executivo della PUC - Pontificia Università Cattolica. "Natale Insieme" è stata un'idea di due esponenti della cultura italo-gaúcha già deceduti: frate Rovílio Costa e Franco Cornero, insieme a Carlo Alberto Bicchieri, Paulo Massolini e Antonio Alberti - organizzatori dell'incontro.

CASA TRIESTINA - Triestini di Curitiba e del Paraná hanno, fin dal 1982, nel "Circolo Giuliano di Curitiba", presieduto dalla giovane imprenditrice Maria José Cettina De Luca, il loro punto di riferimento. In questo anno che sta terminando, l'entità ha mandato quattro giovani associati (nello striscione: Giuliano Cordi de Castro e Silva, Isabella Maristela Maguolo Lourenço, Stella Cordi e Ornella Maria de Luca Coltro) in Italia, al "XVII Stage formativo-culturale per i giovani Giuliani", che si è tenuto a Trieste ed in altre località del Friuli Venezia Giulia, Istria e Venezia, dal 2 al 26 luglio. "Siamo - dice De Luca - gli immigranti di cultura e nazionalità italiana provenienti da una regione del Nord Est italiano (Trieste, Gorizia, e esiliati provenienti da Fiume, Istria, Dalmazia e dalle isole del Quarnero), luoghi che furono abbandonati in massa dopo l'occupazione jugoslava di questi territori dopo la fine della II Guerra Mondiale".

CIRCOLO GIULIANO DI CURITIBA NO STAGE (SOGGIORNO) DE JOVENS - TRIESTE - ITÁLIA 2015

2015

2013 **2012** **2011** **2010** **2009** **1987**

PARTICIPANTES DO CURSO ORIGINI (MIB)

2014 **2001**

CIRCOLO Giuliano di Curitiba

REGIONE AUTONOMA FRIULI VENEZIA GIULIA

"ITALIANO PELO SKYPE" - Italianonline - creata nel 2011 da Marco De Liso (foto), imprenditore italiano nato a Pisa e che reside a



Foto: G. Costa

Florianópolis – è la prima scuola in Brasile che insegna italiano soltanto tramite lezioni in diretta su skype. Laureato in Filosofia, Marco ha creato un metodo originale ed ha riunito un gruppo di professori altamente qualificati. La scuola, che è possibile conoscere all'indirizzo internet <www.aulasitalianonline.com.br>, dà, attualmente ogni mese,

oltre 200 lezioni private di italiano a studenti di tutto il Brasile ed anche a molti brasiliani residenti in Italia.

UN RACCONTO - Donne con oltre 18 anni di età, brasiliane con discendenza italiana (o anche a causa di matrimonio) e italiane residenti in Brasile possono partecipare, fino al 30 dicembre, al 1° Concorso Letterario Brasilítalia 2015, promosso dal Comites - Comitato degli Italiani all'Estero di San Paolo e Rebra - Rete di Scrittrici Brasiliane. L'iscrizione (invio di un racconto di massimo 4.800 caratteri, spazi inclusi, sul tema "immigrazione italiana in Brasile"), deve essere accompagnata dalla ricevuta di un deposito fatto di una tassa di iscrizione di 50,00 Reais (CNPJ: 58.122.144/0001-09; Banco Bradesco, Agenzia: 0095, Conto Corrente: 168965-7). Iscrizione unica ed esclusivamente all'email <concursobrasilitalia@gmail.com>.

NATAL INSIEME - Os festejos alusivos aos 140 anos da imigração italiana no Rio Grande do Sul foram encerrados com chave de ouro com o já tradicional evento de fim de ano da comunidade italo-gaúcha denominado "Natal Insieme". Aconteceu dia 13 de dezembro, durante concorrido almoço no Panorama Restaurant Executivo da PUC - Pontificia Universidade Católica. "Natal Insieme" foi uma idéia de dois expoentes da cultura italo-gaúcha já falecidos: frei Rovílio Costa e Franco Cornero, juntamente com Carlo Alberto Bicchieri, Paulo Massolini e Antonio Alberti - organizadores do encontro. **ITALIANO PELO SKYPE** - Italianonline - criada em 2011 por Marco De Liso (foto), empreendedor italiano nascido em Pisa que reside em Florianópolis - é a primeira escola no Brasil que ensina italiano exclusivamente através de aulas ao vivo via Skype. Formado em filosofia, Marco criou uma metodologia original e reuniu um grupo de professores altamente qualificados. A escola, que é possível conhecer no endereço internet <www.aulasitalianonline.com.br>, transmite atualmente a cada mês mais de 200 aulas particulares de italiano a estudantes de todo o Brasil, e também a muitos brasileiros residentes na Itália. **CASA TRIESTINA** - Triestinos de Curitiba e do Paraná têm, desde 1982, no "Circolo Giuliano di Curitiba", presidido pela jovem empresária Maria José Cettina de Luca, a sua casa e referência. No

ano que termina, a entidade enviou quatro jovens associados (no banner alusivo: Giuliano Cordi de Castro e Silva, Isabella Maristela Maguolo Lourenço, Stella Cordi e Ornella Maria de Luca Coltro) para a Itália, no "XVII Stage formativo-culturale per i giovani Giuliani", que aconteceu em Trieste e outras localidades do Friuli Venezia Giulia, Istria e Veneza, de 02 a 26 de julho. "Somos - diz De Luca - os imigrantes de cultura e nacionalidade italiana provenientes da região nordeste da Itália (Trieste, Gorizia, e exilados provenientes de Fiume, Istria, Dalmácia e das Ilhas do Quarnero), de locais que foram abandonados em massa após a ocupação jugoslava destes territórios no final da segunda guerra mundial". **CONTO ÚNICO** - Mulheres com mais de 18 anos, brasileiras com ascendência familiar italiana (ou mesmo por casamento) e italianas residentes no Brasil podem participar, até o dia 30 de dezembro, do 1° Concurso Literário Brasilítalia 2015, promovido pelo Comites - Comitato degli Italiani all'Estero de São Paulo e Rebra - Rede de Escritoras Brasileiras. A inscrição (envio de um conto com, no máximo, 4.800 toques, incluídos os espaços, sobre o tema "imigração italiana no Brasil") deve ser acompanhada pelo comprovante de pagamento da taxa de 50 reais (CNPJ: 58.122.144/0001-09; Banco Bradesco, Agência: 0095, Conta Corrente: 168965-7). Inscrições única e exclusivamente através do e-mail <concursobrasilitalia@gmail.com>. ■



Foto: Cepbas

● **Família Daleffe in una simpatica fotografia; sotto, gli attuali patriarchi del clan riuniti e l'allegria dei giovani determinata dallo storico incontro realizzato a Nova Veneza.** ♦ Família Daleffe em foto descontraída; abaixo, os patriarcas atuais do clã reunidos e a alegria jovem proporcionada pelo histórico encontro realizado em Nova Veneza.



Foto: Cepbas



Daleffest, la festa dei Daleffe

IL SUCCESSO DEL PRIMO INCONTRO A NOVA VEMEZA.SC GIÀ LANCIA IL SECONDO, A CAMPO MOURÃO-PR. NEL 2017

Tutto ebbe inizio nel 1891, quando Giacomo Daleffe, a 38 anni, con sua moglie Santina e quattro figli, sbarcò nel Porto di Imbituba-SC. Fuggendo dalla peste e dalle difficoltà dell'Italia (Bergamo), portò con sé la speranza negli occhi. Andò ad abitare a Montanhão, entroterra dell'attuale Treviso-SC. Centoventiquattro anni dopo, la famiglia, oggi sparpagliata in tutto il Brasile, si è riunita per la prima volta nel luogo del suo primo arrivo. Circa 180 di loro, provenienti da oltre 20 città, si sono riuniti a Nova Veneza all'inizio di novembre. Élio Daleffe, di Criciúma, e i suoi figli Dalério, Danilo e Dionélio, hanno fatto delle magliette, pensato alla musica e dato ai partecipanti "un ricevimento degno di una famiglia Reale". "È nato il seme della famiglia", ha scritto Dilmércio Daleffe, che ha già stabilito la prossima Daleffest per novembre 2017, a Campo Mourão-PR, dove Daleffe, corrispondente consolare d'Italia e uno dei patriarchi attuali della famiglia. ■





ATTIVITÀ PARLAMENTARE

Fabio

SPAZIO DEL QUALE IL DE

PANORAMA



DI / POR FABIO PORTA*

“**L**a madre di tutte le battaglie”: per gli italiani del Brasile e – sicuramente – per la maggioranza dei lettori di questa rivista, potremmo definire così la lotta per l’eliminazione di quella lunga e inaccettabile attesa per il riconoscimento della cittadinanza ‘ius sanguinis’.

E come in tutte le battaglie, la differenza possono farla le “armi”, ossia gli strumenti che si mettono in campo per vincerla.

Nel nostro caso non è difficile individuare questo strumento, questa “arma letale” in grado di risolvere un problema che si protrae ormai da anni senza una soluzione concreta e urgente.

La risposta sta nell’impiego di risorse economiche, risorse utili e sufficienti a mettere in campo una “task force” in grado in tempi brevi e accettabili di eliminare il lunghissimo arretrato di processi giacenti presso i consolati.

Il Parlamento italiano, quando lo scorso anno introdusse un contributo di 300 euro proprio su ogni pratica di cittadinanza, aveva individuato la fonte per garantire queste risorse.

Ci sembrava la soluzione ideale: sarebbero stati gli stessi italiani nel mondo, dimostrando così che non dipendono dallo Stato italiano per risolvere i loro stessi problemi, a finanziare il rafforzamento dei servizi consolari e a garantire tempi certi alla trattazione di pratiche e processi (come le cittadinanze, appunto !) per i quali normalmente servono anni e anni.

Queste risorse quindi già ci

sono ma...
C’è sempre un “MA” quando le cose non funzionano, e anche questa volta è di questo che si tratta. Il “MA” è relativo al fatto che i 300 euro incamerati dai consolati non sono ancora destinati allo scopo principale per il quale erano stati pensati e tradotti in legge.

È questa quindi l’arma che dobbiamo prendere in mano, e in Parlamento stiamo lavorando, a partire dal sottoscritto, proprio per fare sì che questo strumento sia utilizzato per la finalità che lo aveva ispirato.

È chiaro, e non mi stancherò mai di ripeterlo, che sono necessari altri due ingredienti per rendere tutto ciò concreto, ossia traducibile in azioni risolutive: da una parte una forte volontà politica da parte delle istituzioni italiane (Governo e Parlamento) dall’altra una grande mobilitazione da parte dei cittadini italiani che vivono all’estero, e in primo luogo i Comites e il CGIE.

Se non si seguirà questa strada, a chi vorrà vedere riconosciuto il loro diritto non rimarrebbe che una strada, quella giudiziaria.

Non sarebbe la prima volta che in Italia si ricorrerebbe al sistema giudiziario per rispondere alle inefficienze dell’esecutivo o del legislativo.

Speriamo che in questo caso le cose vadano diversamente.

* Fabio Porta è sociologo e Deputato eletto al Parlamento Italiano - Partito Democratico - Circoscrizione Elettorale all’Estero - America Meridionale [e-mail <porta_f@camera.it> site <http://www.fabioporta.com>]. ■

■ PANORAMA - A “mãe de todas as batalhas”: para os italianos do Brasil e - seguramente - para a maioria dos leitores desta revista, podemos definir assim a luta para o fim daquela longa e inaceitável espera para o reconhecimento da cidadania por direito de sangue.

E, como em todas as batalhas, a diferença está nas “armas”, ou seja, nos instrumentos que são usados para vencê-la.

Em nosso caso não é difícil perceber esse instrumento, essa “arma mortal” em condições de resolver um problema que se alonga já por anos sem uma solução concreta e urgente.

A resposta está no emprego de recursos econômicos, recursos úteis e suficientes para colocar em ação uma “task force” em condições de eliminar, em tempos curtos e aceitáveis, o grande contencioso de processos existentes junto aos consulados.

O Parlamento italiano, quando instituiu, ano passado, uma taxa de 300 euros sobre cada processo de cidadania, tinha encontrado a fonte para garantir tais recursos.

Parecia-nos a solução ideal: seriam os próprios italianos no mundo, demonstrando assim que não dependem do Estado Italiano para resolver seus problemas, a financiar a reestruturação dos serviços consulares e a garantir tempos corretos no trato de práticas e processos (como, exatamente, os da cidadania), que se alongam por anos e anos.

Esses recursos, portanto, já existem, mas...

Existe sempre um “mas” quando as coisas não funcionam e tam-

bém desta vez é disso que se trata. O “mas” é relativo ao fato que os 300 euros arrecadados pelos consulados não estão sendo ainda destinados à finalidade principal para a qual foram pensados e transformados em lei.

É essa, portanto, a arma que devemos ter à mão, e no Parlamento estamos trabalhando, a começar pelo que vos escreve, exatamente para fazer com que esse instrumento seja usado para o fim que o inspirou.

É claro, e não me cansarei jamais de repetir, que são necessários outros dois ingredientes para tornar tudo isso concreto, ou seja, em ações: de um lado, uma forte vontade política por parte das instituições italianas (Governo e Parlamento), de outro, uma grande mobilização por parte dos cidadãos italianos que vivem no exterior e, em primeiro lugar, os Comites e o CGIE.

Se não se tomar essa estrada, aos que quiserem ver reconhecido o seu direito não restará senão o caminho da justiça.

Não seria a primeira vez que na Itália se recorreria ao sistema judiciário para responder às ineficiências do Executivo ou do Legislativo.

Esperamos que, nesse caso, as coisas aconteçam de forma diferente.

* Fabio Porta é sociólogo e Deputado eleito ao Parlamento Italiano pelo Partido Democrático - Circunscrição Eleitoral do Exterior - América do Sul [e-mail <porta_f@camera.it> site <http://www.fabioporta.com>]. ■

AGENDA DEL

- ✓ **San Paolo, 4 novembre:** Al Circolo italiano incontro della collettività italiana con il Ministro degli Esteri italiano Paolo Gentiloni;
- ✓ **Roma, 6 novembre:** Partecipazione all’evento per i 20 anni della Unione Italiana nel Mondo; interviene al convegno su

- “Politica euromediterranea per il XXI secolo”;
- ✓ **Roma, 13 novembre:** Incontro con Luis Almagro, Segretario Generale dell’OSA (Unione degli Stati Americani);
- ✓ **Curitiba, 14 novembre:** Partecipa al concerto per celebrare i ventidue anni della ri-



TARE DEL DEPUTATO

Porta

PUTATO È RESPONSABILE

ATTIVITÀ PARLAMENTARE

■ **Progetti di Legge** ● Insieme ai deputati del Partito Democratico eletti all'estero presenta due progetti di legge sulla cittadinanza: uno per il diritto dei figli di madre italiana nati prima del 1948 e l'altro sul riacquisto da parte di chi si è naturalizzato straniero; ● Firmatario della proposta di legge della collega Mura sull'introduzione dell'Educazione Civica nei curricula delle scuole italiane; ● Firmatario della proposta di legge della collega Iori sull'introduzione in Italia del "caregiving", un sistema di tutele e servizi in favore dei familiari che svolgono in casa un ruolo di cura e assistenza.

■ **Emendamenti alla "legge di stabilità" (Finanziaria 2016)**

● Presenta un emendamento sulla destinazione della tassa dei 300 euro alla soluzione del problema delle lunghe file di attesa per le cittadinanze in Brasile; ● Presenta un emendamento per il sostegno delle Camere italiane di Commercio nel mondo; ● Presenta un emendamento per aumentare i contributi a favore di Comites e CGIE; ● Presenta un emendamento per estendere ai lavoratori extra-europei le detrazioni fiscali per i carichi di famiglia; ● Presenta un emendamento a sostegno della lingua e cultura italiana nel mondo.



Foto: D. M. L. / G. P.

● **Fabio Porta, vicino al sottosegretario agli Esteri, Mario Giro, e ai dirigenti di INPS e del Ministero del Lavoro, introduce il convegno su "Vecchia e Nuova Emigrazione: rete di servizi e patronati".** ♦ *Fabio Porta ao lado do subsecretário das Relações Exteriores, Mario Giro, e dos diretores do INPS e do Ministério do Trabalho, abre o seminário sobre "Velha e Nova Emigração: rede de serviços e patronatos".*

DEPUTATO

- vista **insieme**;
- ✓ **Detroit (USA), 21 novembre:** Convegno su "Lingua e cultura italiana nel mondo" organizzato dal Comites e dal Consolato;
- ✓ **Roma, 25 novembre:** Conferenza stampa di presentazione del progetto per la promozione

- ne del "Made in Italy" con Assoamerestero e il Vice Ministro allo sviluppo economico, Carlo Calenda;
- ✓ **Roma, 30 novembre:** Convegno del Comitato italiani all'estero della Camera dei Deputati sulla rete dei servizi e il ruolo dei patronati nel mondo. ■

DOCUMENTI

Il Presidente del Comitato italiani nel mondo e promozione del sistema Paese, Fabio Porta, promuove un convegno in Parlamento su "Vecchia e nuova emigrazione; la 'rete dei servizi' e il ruolo dei patronati"

L'on. Fabio Porta – introducendo i lavori – ha rilevato come i possibili "tagli" al finanziamento ai patronati rappresenti un pericolo per il mantenimento dei servizi ai connazionali, su cui hanno già inciso fortemente "le scelte di razionalizzazione della spesa pubblica adottate negli anni che vanno dall'inizio della crisi sino all'inizio del 2014".

Porta ha poi segnalato come "misure e modalità di applicazione" del piano di riorganizzazione della rete consolare italiana presente all'estero siano state "motivo di disagio e diffusa protesta da parte dei potenziali utenti ma anche di un sentimento di delusione e distacco da parte della comunità italiana", sentimento "che ha pesato non poco sulla scarsa partecipazione dei connazionali al rinnovo degli istituti di rappresentanza, in ultimo quello dei Comites".

A proposito delle soluzioni sino ad oggi adottate per consentire i risparmi di spesa necessari – la centralizzazione dei servizi presso le ambasciate, il ricorso a consolati onorari, l'allestimento di servizi consolari online o maggiori sinergie con il servizio europeo per l'azione esterna – Porta rileva come al momento "non si possa ancora parlare del superamento di una fase di transizione ancora percepita faticosa dai nostri connazionali" e cita le "numerose proteste" o segnalazioni ricevute sulle difficoltà inerenti le prenotazioni telefoniche degli appuntamenti o i lunghi tempi connessi al disbrigo delle pratiche consolari (cita in particolare il caso del Sud America dove, in Paesi come il Brasile, la conclusione di pratiche per il riconoscimento della cittadinanza ita-

liana può avvenire anche dopo 10 anni). Ricorda come, anche nel parere soprarichiamato della Commissione Affari Esteri, si sia più volte richiesto e si continui a proporre la destinazione di parte delle risorse derivanti dall'imposta per la pratica di cittadinanza, recentemente introdotta, alle strutture consolari più esposte su questo fronte, così da poter prevedere anche un incremento di organico.

"Non possiamo essere spettatori passivi di questo processo di disaffezione dei nostri concittadini residenti all'estero nei confronti della loro terra di origine, ma trovare soluzioni congrue che portino sì al rispetto degli obiettivi di risparmio, ma anche – puntualizza l'esponente democratico – dei diritti delle persone".

Alla ricerca di questo difficile equilibrio tra risorse sempre più limitate e supporto dei connazionali, per la concreta esigibilità di diritti acquisiti che possa corroborare anche il senso di appartenenza e di fiducia allo Stato italiano, sono chiamati da tempo anche i patronati, consapevoli delle nuove, accresciute e sempre più complesse esigenze poste in particolare dai nuovi flussi migratori in un mondo globalizzato, in attuazione della convenzione con il Maeci, prevista nella legge n.152 del 2001 a proposito dell'attività di supporto alle autorità diplomatiche e consolari italiane all'estero.

"Una questione che si pone solamente nell'ambito della sussidiarietà – precisa Porta – segnalando come "non si tratti di appaltare funzioni pubbliche" e come le funzioni di controllo resterebbero a carico dei Ministeri degli Esteri e del Ministero del Lavoro". ■

Deputata mette in risalto l'interesse del governo italiano per il Brasile

"È stato un onore, come parlamentare italiana e cittadina italo-brasiliana, ricevere ed accompagnare in alcuni incontri il Ministro degli Affari Esteri d'Italia, Paolo Gentiloni, nella sua prima visita al Brasile", avvenuta all'inizio di novembre scorso, ha detto la deputata Renata Bueno, sottolineando che la visita segna "una nuova tappa per la quale l'Italia sta passando, una fase di ricostruzione, riforme e recupero economico". Ciò dimostra, secondo

lei, l'interesse che l'attuale governo ha per la collettività qui in Brasile e "prepara anche una futura visita del primo Ministro Renzi, che aspetta per il 2016"

La parlamentare fa notare che dopo gli incontri istituzionali con importanti esponenti della politica italiana brasiliana residenti a San Paolo, tra i quali gli ex presidenti Inácio Lula da Silva e Fernando Henrique Cardoso, e l'attuale governatore dello Stato, Geraldo Alckmin, il ministro Gentiloni ha dato prestigio, con la sua presen-

za, alla prima mondiale del tour di presentazione della XXI Esposizione Internazionale della Triennale di Milano, nel Museo della Casa Brasiliana

– punto di riferimento nazionale del design. È lì che il console generale d'Italia a San Paolo, Michele Pala, la vice-console Francesca Orsini, il direttore dell'Istituto di Cultura Italiano, Renato Poma, l'ambasciatore del Brasile a Roma, Ricardo Neva Tavares ed altri importanti rappresen-

tanti della comunità italiana hanno ricevuto il Ministro insieme ad altri invitati. Nella seconda parte della serata rappresentanti della comunità italo-brasiliana hanno potuto ascoltare il Ministro e presentare, nella figura della consigliera Rita Blasoli, del CGIE, "la sua realtà al Mini-



ATTIVITÀ PARLAMENTARE DEL DEPUTATO

Renata Bueno

SPAZIO DEL QUALE IL DEPUTATO È RESPONSABILE



■ **DEPUTADA DESTACA INTERESSE DO GOVERNO ITALIANO PELO BRASIL** - "Foi uma honra, como parlamentar italiana e cidadã italo-brasileira, receber e acompanhar em alguns dos encontros o ministro das Relações Exteriores da Itália, Paolo Gentiloni, em sua primeira visita ao Brasil", ocorrida no início de novembro, diz a deputada Renata Bueno, ao destacar que a visita marca "uma nova etapa pela qual a Itália está passando, uma fase de reconstrução, reformas e recuperação da economia". Isso demonstra, segundo ela, o interesse que o atual governo tem pela collettività aqui no Brasil e "prepara também uma futura visita do primeiro-ministro Renzi, que esperamos para 2016". A parlamentar observa que depois dos encontros institucionais com importantes expoentes da política brasileira residentes em São Paulo, entre os quais os ex-presidentes, Inácio Lula da Silva e Fernando Henrique Cardoso, e o atual governador do Estado, Geraldo Alckmin, o ministro Gentiloni prestigiou, com sua presença, a primeira mundial do tour de apresentação da

XXI Exposição Internacional da Trienal de Milão, no Museu da Casa Brasileira - referência nacional para o design. Foi lá que o cônsul geral da Itália em São Paulo, Michele Pala, a vice-cônsul Francesca Orsini, o diretor do Instituto de Cultura Italiano, Renato Poma, o embaixador do Brasil em Roma, Ricardo Neva Tavares, e outros importantes representantes da comunidade italiana, receberam o Ministro junto ao público convidado. Na segunda parte da noite representantes da comunidade italo-brasileira tiveram oportunidade de escutar o Ministro e de mostrar, na pessoa da conselheira Rita Blasoli, do CGIE, "sua realidade ao Ministro, manifestando conquistas, desafios e necessidades". Em Brasília, no dia seguinte, Gentiloni teve outros e a deputada esteve novamente com ele no jantar institucional organizado na Residência do embaixador da Itália no Brasil, Raffaele Trombetta. Além do corpo diplomático de ambos os países, e de integrantes da delegação italiana (entre eles o diretor geral para a Promoção do "Sistema Paese", Andrea Meloni, e o diretor geral

● **Renata Bueno consegna a Laura Boldrini la medaglia del Marco Zero dell'immigrazione Italiana in Brasile; con il ministro Gentiloni e all'apertura del Congresso dei Professori di Italiano.** ♦ **Renata Bueno entrega a Laura Boldrini a medalha do Marco Zero da Imigração Italiana no Brasil; com o ministro Gentiloni e na abertura do Congresso de Professores de Italiano.**

de Globalização para a Ásia, América Latina e África Subsaariana, Massimo Gagliani), estavam presentes também diversos expoentes políticos do Brasil, como o senador José Serra e presidentes e representantes do mundo empresarial italiano no País. O ministro Gentiloni, segundo a parlamentar, explicou como "esta visita foi uma confirmação também a nível humano da proximidade entre a Itália e o Brasil e de como representasse um reforço da relação política entre os dois países e da vontade de cooperar em diversas questões tanto econômicas quanto política internacional". "Fiquei muito feliz - diz Renata Bueno - que o Ministro, em afirmar que a Itália pode contribuir para a conclusão final dos compromissos entre União Europeia e Mercosul, confirmou

quanto eu tinha sublinhado por ocasião do Primeiro Fórum Parlamentar Itália-Brasil, ou seja, que a Itália pode desempenhar um importante papel de ligação nas relações com os Países da área latino-americana e a União Europeia". **RÁPIDAS - GRUPO USEI** - Ao assumir, no final de novembro, a liderança do Grupo Usei - União Sul Americana Emigrados Italianos, a deputada Renata Bueno tornou-se a mais nova líder da Câmara dos Deputados da Itália. O grupo que atua dentro do Grupo Parlamentar Misto, foi formado oficialmente no dia 30 de novembro, segundo a deputada, com o objetivo de reforçar a relação com os italianos no exterior. **PROFESSORES DE ITALIANO** - O XVI congresso da Associação Brasileira dos Professores de Italiano (entidade que,

RÁPIDAS

stro, presentando conquiste, sfide e bisogni”.

A Brasilia, il giorno dopo, Gentiloni ha avuto altri incontri e la deputata era di nuovo con lui ad una cena istituzionale organizzata presso la Residenza dell’Ambasciatore d’Italia in Brasile Raffaele Trombetta. Oltre al corpo diplomatico di entrambi i Paesi e membri della delegazione italiana (tra gli altri il direttore generale per la Promozione del “Sistema Paese”, Andrea Meloni, e il direttore generale di Globalizzazione per l’Asia, America Latina e Africa Subsaariana, Massimo Gagliani), erano anche presenti vari esponenti politici del Brasile, come il senatore José Serra e presidenti e rappresentanti del mondo imprenditoriale italiano nel Paese. Il ministro

Gentiloni, secondo la parlamentare, ha spiegato come “questa visita è la conferma che anche a livello umano vi è una vicinanza tra Italia e Brasile e di come rappresenti un rafforzamento della relazione politica tra i due paesi e la volontà di cooperare su vari temi, tanto economici come di politica internazionale”. “Sono rimasta molto contenta - dice Renata Bueno - che il Ministro, affermando che l’Italia può contribuire alla conclusione finale degli impegni tra Unione Europea e Mercosul, ha confermato quanto io avevo sottolineato in occasione del Primo Forum Parlamentare Italia-Brasile, ossia che l’Italia può avere un ruolo importante di collegamento delle relazioni con i Paesi dell’area latino-americana e l’Unione Europea”. ■

nesto ano, celebra seus 35 anos de atividade em favor da expansão do ensino da língua e da cultura italiana no Brasil), realizado em Fortaleza-CE no final de outubro último, foi aberto pela deputada Renata Bueno, a convite da presidente Lucia Sgobaro Zanete, de Curitiba-PR. Como a primeira oradora, Renata Bueno abriu o encontro que contou com a participação de cerca de 90 professores inscritos. MARCO ZERO - Outra autoridade italiana a re-

ceber a medalha "Marco Zero da Imigração Italiana no Rio Grande do Sul" das mãos da deputada Renata Bueno foi a deputada Laura Boldrini, presidente da Câmara dos Deputados da Itália. A entrega aconteceu dia 17 de novembro, durante o encontro do "Intergrupo sobre as questões de gênero". CONVENÇÃO DA APOSTILA - Comentando a formalização, pelo Brasil, de sua adesão ao Pacto de Haia ou à chamada "Convenção da Apostila, que dis-

GRUPPO USEI – Divenendo il leader, verso fine novembre, del Gruppo Usei - Unione Sud Americana Emigrati Italiani, la deputata Renata Bueno è divenuta la più giovane leader della Camera dei Deputati italiana. Il gruppo, che opera in seno al Gruppo Parlamentare Misto, è stato ufficialmente creato il 30 novembre scorso e, secondo la deputata, ha l’obiettivo di rafforzare la relazione con gli italiani all’estero. **PROFESSORI DI ITALIANO** - Il XVI congresso dell’Associazione Brasiliana dei Professori di Italiano (entità che, in questo anno, celebra i suoi 35 anni di attività a favore dell’espansione dell’insegnamento della lingua e della cultura italiana in Brasile), si è tenuto a Fortaleza-CE verso la fine di ottobre scorso ed è stato aperto dalla deputata Renata Bueno, su invito della presidentessa Lucia Sgobaro Zanete, di Curitiba-PR. Come prima persona a parlare, Renata Bueno ha aperto l’incontro che ha visto la partecipazione di circa 90 professori iscritti. **MARCO ZERO** – Un’altra autorità italiana che ha ricevuto la medaglia “Marco Zero dell’Immigrazione Italiana nel Rio Grande do Sul” dalle mani della deputata Renata Bueno è stata la deputata Laura Boldrini, presidente della Camera dei Deputati italiana. La consegna è avvenuta il 17 novembre durante l’incontro dell’“Intergruppo sulle questioni di genere”. **CONVENZIONE DELLA POSTILLA** - Commentando la formalizzazione, da parte del Brasile, della sua adesione al Patto dell’Aia o la cosiddetta “Convenzione della Postilla che dispenserà l’autenticazione di molti documenti internazionali, la deputata Renata Bueno chiarisce che la ratifica dell’accordo ancora non significa la sua automatica applicazione e che” la ratifica ed il deposito dell’adesione sono il risultato di due anni di lavoro e impegno “per il quale è stata estremamente preziosa la collaborazione di tutti i parlamentari del Gruppo Parlamentare Italia-Brasile”. ■

pensará a legalização de muitos documentos internacionais, a deputada Renata Bueno esclarece que a ratificação do acordo ainda não significa sua efetividade e que "a ratificação e

o depósito da adesão são o resultado de dois anos de trabalho e empenho, "para o qual foi preciosa a colaboração de todos os parlamentares do Grupo Parlamentar Itália-Brasil". ■



NOSSA CASA COMUM

**Deve ser bonita, bem arrumada, acolhedora e saudável.
Esse é o mundo de amanhã, construído hoje.**

Hoje não basta aprender uma profissão. É preciso saber fazer com responsabilidade social e ecológica. Por isso, um projeto transversal passa a integrar todos os nossos projetos a partir de 2016. É o "Nossa Casa Comum", que dá uma nova dimensão ao nosso trabalho de formar jovens para a vida, em harmonia com seu habitat e com o Planeta. Inspiramo-nos na encíclica verde do Papa Francisco ("Laudato Si") e elegemos São Francisco como ícone. Convidamos



você, empresário ou cidadão, a nos ajudar a construir a "Nossa Casa Comum". Suas doações podem ser realizadas através de depósito em nossa conta-corrente (número 10408-6, agência 2456-2 do Banco do Brasil,) ou ou pela Doação Dirigida com abatimento no Imposto de Renda, conforme explicamos em nosso site <<http://redeesperanca.org.br/>>. Acompanhe nossas ações no Facebook <www.facebook.com/redeesperanca/>.

• Il deputato catarinense Vicente Caropreso, che è anche consigliere Comites per il Paraná e Santa Catarina, presiede una solenne sessione speciale del Parlamento di SC, realizzata nella serata del 09/10 a Jaraguá do Sul, allusiva ai 140 anni dell'immigrazione italiana. Durante l'evento, il Parlamento ha reso omaggio ai presidenti delle associazioni e circoli italiani della regione, oltre ad innumerevoli personalità dedicate alla diffusione della cultura e delle tradizioni italiane portate dagli immigranti. L'evento è stato interamente registrato e trasmesso dalla TV del Parlamento catarinense.



Fotos: Desiderio Peron



Consolato
Generale d'Italia
a Porto Alegre

Messaggio di Buone Feste

Il 2015 è stato un anno difficile per il mondo (eccessivo divario fra benestanti e poveri e guerra dell'Isis), per l'Europa (emergenza profughi), per il Brasile (crisi politica, economica e sociale) e per il Rio Grande do Sul (salari dei dipendenti pubblici per la prima volta parcellizzati, alluvioni che in due momenti dell'anno hanno flagellato lo Stato, provocando ingenti danni materiali).

Per fortuna le grandi comunità di origine italiana residenti nella serra gaucha sono state rivitalizzate e valorizzate grazie alla nomina a Governatore del "gringo" José Ivo Sartori, sempre orgoglioso delle proprie origini bellunesi e pronto a sostenere entusiasticamente le commemorazioni e gli anniversari della cultura italiana dello Stato più meridionale del Brasile.

Nel 2015 si sono svolte le elezioni del Comites e del CGIE. Si è commemorato in numerose occasioni il 140mo anniversario della colonizzazione italiana nel RS con l'apice a Nova Milano il 20 maggio, che ha visto la partecipazione attiva dell'Ambasciatore d'Italia in Brasile, S.E. Raffaele Trombetta.

Il Consolato Generale d'Italia a Porto Alegre ha organizzato o sostenuto dodici eventi culturali (concerti, mostre, conferenze e festival del cinema) nell'ambito di "2015: Anno dell'Italia in

America Latina" che hanno riscosso pieno successo di pubblico.

In coordinamento con la Camera di Commercio italiana nel RS abbiamo facilitato contatti fra imprese gauche e italiane, fornito assistenza a missioni economiche statali e municipali in Italia, fra cui visite a EXPO 2015 e la firma da parte del Sindaco Fortunati, doppio cittadino, del Patto di Milano sull'Alimentazione Urbana sostenibile.

Nel 2015 il Consolato Generale in Porto Alegre ha raggiunto i 72.161 connazionali iscritti (erano 69.723 nel 2014), ha rilasciato 4.831 passaporti, ha effettuato 3.955 iscrizioni anagrafiche, ha ricevuto oltre 6.000 persone, ha trascritto 4.200 atti di stato civile. Sono onorato di essere al servizio di questa grande collettività italiana in costante crescita. L'obiettivo della nostra squadra di 16 funzionari (uno per ogni 4.700 connazionali) è di erogare servizi consolari quanto più efficienti. Invito tutti a consultare con cadenza regolare la pagina web del Consolato Generale a Porto Alegre per informazioni su aggiornamenti in materia consolare o su eventi culturali.

Con la supervisione dell'Ambasciata d'Italia in Brasilia e attraverso uno stretto coordinamento anche con le istituzioni gauche sia pubbliche che private, intendiamo valorizzare l'immenso patrimonio umano e culturale rappresentato da oltre il 30% di popolazione riograndense di origine italiana.

A tutti i lettori di **Insieme**, auguro di cuore un buon Natale ed un felice 2016!

Porto Alegre, dicembre 2015
Il console generale
Nicola Occhipinti



Formaggi e burro Gran Mestri, senza lattosio

Gran Mestri Alimentos si trova a Guaraciaba-SC e ha il più grande parco industriale di formaggi duri dell'America Latina, con i prodotti tipo Grana, Parmigiano, Parmigiano Grattugiato, Pecorino, Requeijão (una crema di formaggio, ndt) e Burro. Questo anno si punta anche su una nuova nicchia di mercato, sempre nella stessa linea dei formaggi duri ma senza lattosio, visto che circa il 70% delle persone adulte hanno una qualche intolleranza al lattosio. Interessantissimo il Burro Lattosio Zero, primo prodotto del segmento sul mercato brasiliano, fatto da latte parzialmente scremato, senza zuccheri e glutine. Dedicato all'alta gastronomia, è l'unico burro in latta del paese. Questa linea speciale Gran Maestri è indicata per diete con restrizioni al lattosio. La materia prima è manipolata in Italia e portata direttamente nella fabbrica di Santa Catarina. Per conoscere meglio tutta la linea di prodotti e l'impresa Gran Mestri: <www.granmestri.com.br>.

Paste senza glutine, delizie Schär

L'Impresa italiana leader mondiale in alimenti senza glutine, la Schär è stata fondata nel 1922 a Bolzano, Nord d'Italia, dal medico austriaco Anton Schär ed è presente in oltre 60 paesi; in Brasile, festeggia un anno di operatività. Spaghetti, Penne e Lasagne sono alcune delle varietà nella linea paste, prodotte con ingredienti di prima qualità e nutritivi. Non vi sono glutine, conservanti, coloranti e aromizzanti artificiali o ingredienti transgenici. Lo spaghetti Schär ha ottenuto il premio "Sapore Dell'Anno", assegnato dall'esigente palato dei consumatori italiani. Ha una farina di miglio (panicum miliaceum, ndt) ed ha una testura differente. Attualmente la linea contempla oltre 30 prodotti a disposizione dei consumatori brasiliani. Per conoscere meglio tutta la linea di prodotti Schär: <www.schar.com.br>.



Spumanti della Famiglia Zanlorenzi

La linea di spumanti Lunar, della Famiglia Zanlorenzi, è composta dal Lunar Oro, Brut, Oro Rosé e Perfetto Moscatel, Brut e Prosecco e, ora, dall'ultimo lancio il Lunar Celebrare, nelle versioni Brut e Moscatel. Raffinato ed elegante, il Celebrare inaugura un'ulteriore etichetta della linea Lunar, creata per divenire un punto di riferimento negli eventi. Le etichette sfruttano la fluidità del bianco, mischiando colori che valorizzano il lusso e l'esclusività. Celebrare esprime due caratteristiche, in particolare: la freschezza in bocca e note fruttate. Con una colorazione che lievemente tende al verde, soddisfa i palati più esigenti e consolida ancor di più il marchio Lunar nel gruppo degli spumanti nazionali. Celebrare lo potete trovare in tutto il Paese. Visitate il: <www.famigliazanlorenzi.com.br>.



■ **VITRINE - QUEIJOS E MANTEIGA GRAN MESTRI, COM ZERO LACTOSE** - Gran Mestri Alimentos está localizada em Guaraciaba-SC e possui o maior parque industrial de queijos duros da América Latina, com os produtos tipo Grana, Parmesão, Parmesão Ralado, Pecorino, Requeijão e Manteiga. Neste ano apostou em um novo nicho de mercado, na mesma linha de queijos duros, mas com zero % de lactose, uma vez que pelo menos 70% das pessoas adultas têm algum tipo de intolerância à lactose. O destaque é a Manteiga Zero Lactose, primeiro produto do segmento no mercado brasileiro, elaborado com leite parcialmente desnatado, isento de açúcares e glúten. Dedicada à alta gastronomia, é a única manteiga em lata do país. Essa linha especial Gran Mestri é indicada para dietas com restrição à lactose. O insumo é manipulado na Itália e trazido diretamente para a fábrica em Santa Catarina. Conheça toda a linha e empresa Gran Mestri: <www.granmestri.com.br>. **MASSAS SEM GLÚTEN, DELÍCIAS SCHÄR** - Empresa italiana líder mundial em alimentação sem glúten, a Schär foi fundada em 1922 na cidade de Bolzano, norte da Itália, pelo médico austriaco Anton Schär e está presente em mais de 60 países; no Brasil, celebra um ano de operação. Spaghetti, Penne e Lasanha são algumas das variedades na linha de massas, produzidas com ingredientes nobres e nutritivos. Não possuem glúten, conservantes, corantes e aromatizantes artificiais ou ingredientes transgênicos. O Spaghetti Schär recebeu o prêmio "Sapore Dell'Anno", contemplado pelos mais exigentes consumidores italianos. Possui farinha de milho e apresenta textura diferenciada. Atualmente, são mais de 30 produtos disponíveis para o público brasileiro. Conheça toda a linha de produtos Schär: <www.schar.com.br>. **ESPUMANTES DA FAMÍLIA ZANLORENZI** - A linha de espumantes Lunar, da Família Zanlorenzi, é composta pelo Lunar Oro, Brut, Oro Rosé e Perfetto Moscatel, Brut e Prosecco e, agora, pelo recém lançado Lunar Celebrare, nas versões Brut e Moscatel. Com fino acabamento e alto valor conceitual, o Celebrare inaugura mais uma submarca na linha Lunar, idealizado para virar referência na categoria de eventos em geral. Os rótulos exploram a fluidez do branco, misturando cores que valorizam o luxo e a própria exclusividade. O Celebrare expressa duas características em especial: a refrescância em boca e notas frutadas no aroma. Com coloração levemente esverdeada, agrada os paladares mais exigentes e consolida ainda mais a marca Lunar no grupo dos melhores espumantes nacionais. Você encontra o Celebrare em todo o país. Acesse: <www.famigliazanlorenzi.com.br>. ■



f t www.luismolossi.com

molossi@insieme.com.br

LUIS MOLOSSI

ANÁLISE POLÍTICA

IUS SOLI CONTRA IUS SANGUINIS IN ITALIA

Cambia, ma non troppo

"Gli italiani all'estero – proprio noi che formiamo l'altra Italia fuori dalla stessa – siamo preoccupati perché la legge può beneficiare gli immigranti illegali che non hanno nulla a che vedere con la nostra lingua e storia e ancor meno preoccupati con gli elementi base della nostra cultura, famiglia, lavoro e fede."

■ **IUS SOLI X IUS SANGUINIS NA ITÁLIA – MUDA, MAS NÃO TANTO** - Com a nova lei aprovada em primeiro turno com 310 votos a favor, 66 contra e 83 abstenções, entre os quais os deputados do M5S, faltando ainda o exame do Senado e depois de muita discussão e acusações de parte a parte de riscos, seja da questão histórica de que a Itália sempre adotou a regra do "ius sanguinis" (filho de italiano será sempre italiano), ficou introduzido também o "ius soli" (quem nasce no país é italiano, desde que atendidas algumas condições dos pais) que é, no final, um misto dos dois sistemas, tanto que vem sendo chamado de ius soli temperado, mas também ius culturae (quando tem a ver com aspectos de integração social do imigrante). Ainda deve ser alertado para aqueles que, erradamente, citam a expressão como "solis", o que tem relação com o astro rei e não com terra. É um sinal de civilidade, de um país moderno, aberto,

que deve transformar a globalização numa oportunidade, comemoram alguns políticos. Houve alguma preocupação dos italianos residentes no exterior com os eventuais riscos das alterações que, ao final, não trouxeram grandes modificações, pelo menos até o momento continuam os mesmos direitos, e assegurados a todas as gerações, com toda a burocracia e filas intermináveis, como repercutimos e criticamos há décadas. Claro que muito se fala no cumprimento de condições claras, mas certo é que, uma vez aprovado o princípio, certamente haverá um tribunal qualquer pronto para fazer valer a nova lei para os casos concretos. Os italianos no exterior – exatamente nós que fazemos a outra Itália fora da mesma – ficamos preocupados porque a lei pode beneficiar o imigrante ilegal que não sabe nada da nossa língua e história, muito menos estão eles preocupados com nossos princípios básicos de família, trabalho e fé. Ao

Con la nuova legge approvata in prima votazione con 310 voti a favore, 66 contrari e 83 astenuti, tra i quali i deputati del M5S e mancando comunque ancora l'esame del Senato, dopo molte discussioni ed accuse incrociate di rischi e anche per motivi storici per cui l'Italia ha sempre adottato la regola dello "ius sanguinis" (figlio di italiano sarà sempre italiano), è stato introdotto lo "ius soli" (chi nasce in Italia è italiano, se rispetta anche alcune altre condizioni); insomma, alla fine è un mix dei due sistemi, tanto che viene definito come un ius soli light o anche ius culturae (quando ha a che vedere con aspetti di integrazione sociale dell'immigrante). Ci sono poi quelli che usano l'espressione "solis", cosa che ha a che vedere con l'astro e non con la terra. È un segnale di civiltà, di un paese moderno, aperto, che deve trasformare la globalizzazione in una opportunità, festeggiano alcuni politici. C'è stata una qualche preoccupazione tra gli italiani residenti all'estero per eventuali

rischi di cambiamenti che, fino ad ora, non si sono verificati, i diritti continuano gli stessi, assicurati a tutte le generazioni, con la burocrazia e le file di sempre, critiche incluse. Ovvio che si parla molto di rispettare regole chiare, ma è sicuro che, una volta il principio approvato, di sicuro ci sarà un tribunale pronto a far valere la nuova legge in casi concreti.

Gli italiani all'estero – proprio noi che formiamo l'altra Italia fuori dalla stessa – siamo preoccupati perché la legge può beneficiare gli immigranti illegali che non hanno nulla a che vedere con la nostra lingua e storia e ancor meno preoccupati con gli elementi base della nostra cultura, famiglia, lavoro e fede. Anzi, molti di loro professano principi contrari a tutto ciò, come si può vedere recentemente con gli attentati e la distruzione delle opere millenarie della cultura occidentale esattamente alle sue origini. Altri, in altre epoche immigranti ed ora ben accettati e accomodati in Europa – nel cui ingresso, per la maggior parte, è proprio attraverso l'Italia – si mettono a organizzare atten-

contrário, alguns professam princípios contrários a tudo isso como se verifica recentemente com atentados e destruição das obras milenares da cultura ocidental exatamente na sua origem. E outros, em outras épocas imigrantes, agora bem aceitos e acomodados na Europa – cuja entrada é em grande parte pela Itália – passam a conjurar e organizar atentados e recrutando suicidas por toda a parte, apenas e tão somente porque ainda se acham marginalizados, alimentando ódio e desprezo justamente às pessoas que os acolheram e muitos destes, inocentes, morrem sem qualquer motivo. Por outro lado temos a justificativa do envelhecimento da população italiana que precisa acolher novas famílias que poderiam até, com seu trabalho e consumo, oxigenar a economia, substituindo aqueles que se aposentam e da já histórica baixa taxa de natalidade na bota, experiências que já teriam dado certo em países como a Fran-

ça, Holanda e Inglaterra, por exemplo. Não nos parece que a aprovação da lei tenha alguma relação direta com a recente imigração em massa, oriunda especialmente dos distúrbios e guerras na Síria e outros países da região, que determinam o êxodo diário de milhares de pessoas para a Europa. Também não existe regra alguma exigindo que a Itália tenha que aumentar sua população para mais de 70 milhões, nem tão pouco que seja sua responsabilidade acolher todos os que fogem das guerras, abrindo as fronteiras indistintamente ou modificando as leis para isso. As correntes políticas têm manifestado posições claras sobre o assunto: "Lega", "Fratelli d'Italia" e "Forza Italia" defendem o "ius sanguinis", enquanto PD, que, pela sua maioria no Parlamento, conseguiu a aprovação do "ius soli", enquanto o M5S se absteve. O Secretário da "Lega Nord", Salvini, assim se manifestou sobre o ius soli: "É um perigo. A Lega isola-

tati e reclutare suicidi a destra e a sinistra, spesso solo perché si credono emarginati, alimentando l'odio e il disprezzo proprio verso le persone che li hanno accolti e molti di loro, innocenti, muoiono senza alcun motivo.

Peraltro abbiamo la giustificazione dell'invecchiamento della popolazione italiana che ha bisogno di ricevere nuove famiglie che possono persino, con il loro lavoro e consumi, dare un po' di ossigeno all'economia, sostituendo quelli che vanno in pensione con lo storico basso tasso di natalità nello Stivale, esperimenti che in Francia, Olanda e Inghilterra avrebbero già dato buoni risultati, ad esempio.

Non ci sembra che l'approvazione della legge abbia una qualche relazione diretta con la recente immigrazione di massa che si sta verificando a causa dei gravi problemi e guerre in Siria ed in altri Paesi della regione, che causano

il quotidiano esodo di migliaia di persone verso l'Europa. Non vi è nemmeno una regola che chiede all'Italia di aumentare la sua popolazione oltre i 70 milioni e ancor meno che sia sua responsabilità ricevere tutti coloro che fuggono dalla guerra, aprendo le sue frontiere indistintamente o modificando le sue leggi per fare ciò.

Le correnti politiche stanno manifestando in una maniera molto chiara le loro posizioni: Lega, Fratelli d'Italia e Forza Italia difendono lo ius sanguinis, mentre il PD, per la sua maggioranza in Parlamento, è riuscito ad approvare lo ius soli, mentre il M5S si è astenuto. Il Segretario della Lega Nord Salvini si è così espresso sullo ius soli: "È un pericolo. La Lega da sola l'aveva denunciato. Io sono a Bruxelles, ieri c'è stato un blitz, il 70% sono stranieri, il 40% disoccupati, è lì c'è lo ius soli perché hanno anche diritto di voto i giovani delle seconde generazioni, abbiamo vi-

sto come si sono integrati bene. L'immigrazione alla mare nostrum, alla Alfano, alla Boldrini è un pericolo. La Boldrini dovrebbe essersi già dimessa per quello che ha fatto il mese scorso. Alfano è l'uomo sbagliato al posto sbagliato, speriamo che le forze dell'ordine e l'intelligence continuino a fare lo splendido lavoro che hanno fatto nonostante Alfano. Puoi limitare il rischio, puoi prevenirlo. In Italia entra e esce chi vuole senza alcun controllo".

Alessio Costantini (Forza Nuova): "La tirannia della tecnofinanza vuole scardinare proprio le basi tradizionali della convivenza umana, vuole masse acefale di consumatori da divorare. Ora ci ritroveremo orde di extracomunitari che potranno dirsi italiani, togliendo qualsiasi senso alla parola identità, e dando alla nostra Terra la forma di un pezzo di Mercato dove scambiare beni servizi e schiavi". "FN a tutto questo si opporrà con

ogni forza. Ci si vede in piazza!".

Non dobbiamo qui ripetere le posizioni prese dai nostri nobili rappresentanti dell'America del Sud nel parlamento, un mix tra essere d'accordo con tutto quello che propone il PD e lasciarlo pronto per qualche scambio ed un'astensione per fare media con gli elettori. Dall'altro la ferma opposizione di quello che sia contrario agli italiani all'estero, tutte cose ben riportate nell'edizione scorsa della Rivista **insieme** nella materia di copertina – Italia apre allo "ius soli". Aspettiamo quindi cosa ci dirà il Senato della Repubblica nella, chissà, ultima grande decisione presa prima della suo tanto discusso cambiamento di funzioni o, forse, estinzione totale come prevedono alcuni e, quindi, questi ultimi senatori magari sentirsi storicamente più importanti di quelli che, il 15 marzo dl 44 A.C., eliminarono in maniera definitiva, assassinandolo, Giulio Cesare. Chi vivrà vedrà! ■



● **Il pannello elettronico della Camera dei Deputati mostra come ogni partito abbia votato. Ora la materia passa all'esame del Senato.** ♦ Painel eletrônico da Câmara dos Deputados mostra como cada partido votou. Agora a matéria terá que ser apreciada pelo Senado.

damente já o havia denunciado. Estou em Bruxelas, ontem houve uma blitz, 70% são estrangeiros, 40% são desocupados e ali existe o "ius soli" e o jovens da segunda geração têm também o direito de voto, vimos como eles se integraram bem. A imigração do tipo "mare nostrum", tipo Alfano, tipo Boldrini é um perigo. Boldrini deveria já ter-se demitido pelo que fez

no mês passado. Alfano é um homem errado no lugar errado, esperemos que as forças da ordem e a "inteligence" continuem a realizar o bom trabalho, apesar do Alfano. Pode-se limitar o risco, pode-se preveni-lo. Na Itália entra e sai quem quer sem controle algum". Alessio Costantini ("Forza Nuova"): "A tirannia da "tecnofinanza" quer acabar exatamente

com as bases tradicionais da convivência humana, quer massas acéfalas de consumidores consumindo. Agora vamos encontrar aqui ordas de extracomunitários que poderão dizer-se italianos, roubando qualquer sentido da palavra identidade e dando à nossa Terra o formato de um pedaço de Mercado, onde se possa trocar bens, serviços e escravos. A tudo isso, FN haverá de se opor com toda força. Faremos isso em praça pública". Não precisamos repetir aqui as posições tomadas pelos nossos nobres representantes da América

do Sul no Parlamento, um misto de concordar com tudo que seja PD e deixar sempre explícito para alguma barganha e uma abstenção para fazer média com os eleitores de um lado. De outro a firme oposição daquilo que seja contrário aos italianos no exterior, tudo como bem reportado na edição anterior da Revista **insieme**, em sua matéria de capa – Italia apre allo "ius soli". Então vamos aguardar o que nos dirá o Senado da República na, quem sabe, última grande tomada de decisão antes da sua tão discutida mudança de função ou mesmo, extinção total, como prevêem alguns, quando poderão alguns senadores se sentir historicamente mais importantes daqueles que, em 15 de março de 44 AC, eliminaram de maneira definitiva, assassinando Júlio Cesar. Quem viver verá! ■

Foto Ansa



Professoressa Assunta de Paris, di Bento Gonçalves-RS. È nipote per parte di padre di Domenico De Paris e Amabile Osmarin, di Mel (Belluno); e nipote, per parte di madre, di Giuseppe Canei e Teresa Ross, dice:

“Fin dalla mia infanzia ho sempre voluto conoscere e sapere i motivi per cui gli immigranti giunsero e come mai noi, figli di “contadini”, eravamo osservati ed analizzati a causa del nostro accento e per le nostre espressioni tipiche della cultura italiana. E per quanto più cercassi non ne venivo a capo per avere risposte a questa mia curiosità.

Feci il corso di Magistero affinché mi aiutasse a capire la vita e le cose che avevo attorno. Ma anche così era poco, considerando tutto quello che avevo dentro di me. La scuola solo mi dava alcune nozioni per potermi dedicare all’insegnamento e della storia locale poco si sapeva.

Dal 1972 al 1976 ho lavorato al progetto della diocesi di Caxias do Sul presso il Comune di Itapuranga (Stato di Goiás). Studiando la realtà di questo comune ho capito, grazie a questionari, che la maggior parte degli abitanti erano originari di Minas Gerais e San Paolo, in maggioranza senza proprietà terriere e che per sopravvivere lavoravano per i latifondisti, solo in cambio di un tetto e cibo.

Nel 1975, nel Rio Grande do Sul, si festeggiava il Centenario dell’Immigrazione Italiana, cosa che ha fatto crescere il mio desiderio di conoscere

ancor di più la mia storia. Ho allora deciso di frequentare il Corso di Storia e Post laurea in Storia dell’America Latina presso l’Università di Caxias do Sul. Ho così ricostruito dal mio punto di vista la storia, in particolare quella dell’Immigrazione Italiana.

Nel 1985, nel 150° anniversario della Rivoluzione Farroupilha, ho fatto una ricerca sulla fisarmonica, dato che Bento Gonçalves è stata il più grande fabbricante di questo strumento dell’America e pioniera nell’esportazione, trovando nel Messico il mercato acquirente più importante. Oltre alla mostra nel Comune, la pubblicazione sulla storia e l’interesse dell’italiano per lo strumento, ho iniziato ad analizzare le canzoni italiane.

È così sorta la sfida di organizzare l’Archivio Storico Comunale. Ho così a fatica lasciato il Magistero per dedicarmi all’immigrazione grazie a studi, ricerche, seminari, attività con professori ed alunni delle medie e delle superiori, con la 2ª Regione Statale di Archivi e Musei, che include 110 Comuni, organo del quale sono stata coordinatrice degli Archivi Comunali

Ho tenuto seminari a Salgado Filho-PR, su ‘Immigrazione e Colonizzazione Italiana nella Regione Nord Est dello Stato’, e ‘L’importanza Economica dell’Uva e del Vino’; ho dissertato al Primo Seminario Nazionale di Archivi Comunali a Rio Claro-SP, sull’‘Immigrazione e Importanza degli Archivi storici nella Costruzione dell’Identità’.

Con i lavori Bento Gonçalves: Origine e Storia (1988); Bento Gonçalves Ieri e Oggi (1994) e Memorie di Bento



L’ITALIA

CHE È (C’È) IN TE

■ DI / POR FREI ROVILIO COSTA (IN MEMORIAM)

Gonçalves (1999), ho riscattato la storia comunale e regionale. Coordinando il Dipartimento Culturale della 117ª Festa di Santo Antonio, con lavori nelle scuole, sulla vita degli immigranti in feste, tramite redazioni, poesie, ricerche, teatro, arte, preghiere dette, ho riscattato la vita e la religiosità dell’immigrante, registrate nel libro 800 anni di Vangelo e Carità – Santo Antonio – vita, miracoli, credenze, tradizioni e preghiere, distribuito nel-

la tredicina e nella festa.

Mio padre, Romano De Paris, è morto nel 1998, e mia madre, Anna Canei, il 21/08/2008, a 98 anni. Con mio padre ho imparato le nostalgiche canzoni italiane.

Come direttrice dell’Archivio, oriento universitari, e vivo la mia passione per la storia, soprattutto quella italiana”

Assunta è italiana anima, corpo e azione. Vive lo ieri e l’oggi dell’immigrazione. ■



Cacao 

Bed and Breakfast

Per il vostro soggiorno a Roma in un ambiente familiare, economico ed elegante **Bed&Breakfast** “Cacao” di Claudio e Rosângela Piacentini. Ospitalità, servizio guida anche in portoghese, transfer IN/OUT, visite a Assisi, Pompei, Tivoli, Toscana. **Informazioni e Prenotazioni:** 00xx39/3401019213 o 00xx39/0687187014 (tel/fax) Email: cacaobb@hotmail.it





PANEL NA ENTRADA DA VILA DA SUCOTA / Foto Desiderio Peron / Arquivo Revista Insieme

“ *Decidi cursar o magistério, porque assim teria como entender a vida e as coisas que me cercavam.* ”

eram originários de Minas Gerais e São Paulo, na maioria sem-terra que, em busca de sobrevivência, trabalhavam em propriedades de latifundiários, apenas por teto e comida.

Em 1975, no Rio Grande do Sul, se comemorava o Centenário da Imigração Italiana, o que aumentou meu desejo de conhecer mais minha própria história. Decidi cursar Licenciatura em História e Pós-Graduação em História da América Latina na Universidade de Caxias do Sul. Fui construindo minha visão crítica da história, sobretudo da Imigração Italiana.

Em 1985, no 150º aniversário da Revolução Farroupilha, realizei uma pesquisa sobre o acordeão, pois Bento Gonçalves foi o maior fabricante de acordeões da América, e pioneiro na exportação, tendo o México como maior comprador. Além da exposição, na Prefeitura, da publicação sobre a história e o interesse do italiano pelo acordeão, comecei a analisar canções italianas.

Neste envolvimento, surgiu o desafio de organizar o Arquivo Histórico Municipal. Com muita luta, deixei o magistério para me dedicar à imigração através de estudos, pesquisas, palestras, atividades com professores e alunos de 1º e 2º graus, com a 2ª Região Estadual de Arquivos e Museus, que compreende 110 municípios, da qual fui coordenadora dos arquivos municipais. Fui pales-

trante em Salgado Filho-PR, sobre 'Imigração e Colonização Italiana na Região Nordeste do Estado', e 'A importância Econômica da Uva e do Vinho'; dissertei no Primeiro Seminário Nacional de Arquivos Municipais em Rio Claro-SP, sobre 'Imigração e Importância dos Arquivos Históricos na construção da Identidade'.

Com as obras Bento Gonçalves: Origem e História (1988); Bento Gonçalves Ontem e Hoje (1994) e Memórias de Bento Gonçalves (1999), resgatei a história municipal e regional. Coordenando o Departamento Cultural da 117ª Festa de Santo Antônio, com trabalhos nas escolas, sobre a vida dos imigrantes em festas, através de redações, poesias, pesquisas, teatro, arte, orações rezadas pelos imigrantes, resgatei a vida e religiosidade do imigrante, registrada no livro 800 anos de Evangelho e Caridade – Santo Antônio – vida, milagres, crenças, tradições e orações, distribuídos na trezena e na festa.

Meu pai, Romano De Paris, faleceu em 1998, e minha mãe, Anna Canei, faleceu a 21/08/2008, com 98 anos. Com papai aprendi nostálgicas canções italianas.

Como Diretora do Arquivo, oriento universitários, e vivo minha paixão pela história, sobretudo a italiana”

Assunta é italiana de corpo, alma e ação. Vive o ontem e o hoje da imigração. ■

ANO

■ **O ITALIANO QUE É (ESTÁ) EM VOCÊ** - Professora Assunta de Paris, Bento Gonçalves-RS, é neta paterna de Domenico De Paris e Amábile Osmarin, de Mel, província de Belluno; e neta materna de Giuseppe Canei e Tereza Ross, atesta:

“Desde minha infância, sempre tive muita vontade de conhecer e saber a razão da vinda de imigrantes e por que nós, filhos de “contadinos” (agricultores), éramos observados e analisados pelo sotaque e pelas expressões da nossa cultura italiana. Por mais que buscasse, não encontrava

respostas às minhas curiosidades.

Decidi cursar o magistério, porque assim teria como entender a vida e as coisas que me cercavam. Assim mesmo, era muito pouco para o que estava dentro de mim. A escola me dava apenas noções para dedicar-me ao ensino fundamental e da história local pouco se conhecia.

De 1972 a 1976, trabalhei num projeto da Diocese de Caxias do Sul, no município de Itapuranga, Goiás. Estudando a realidade desse município, percebi, através de questionários, que a maioria dos moradores

IMOBILIÁRIA LOSSO

Oltre 40 anni di esperienza in vendita, affitto e consulenza immobiliare.

Tradição de mais de 40 anos na venda, locação e consultoria de imóveis.

+55 41 3204 3333 | www.losso.imb.br
Alameda Princesa Izabel, 852, Bigorriho, Curitiba, PR

Atendimento disponível também em Italiano e Inglês

SEBA mais sobre esse e outros imóveis em nosso site.

Super Oferta R\$ 7.500 Aluguel

GOLDEN STAR HOTEL

+55 41 3888 7888
goldenstar.com.br
R. Mariano Torres, 135
Centro, Curitiba, PR

Localização Privilegiada
Café da Manhã Incluso
Wi-Fi de Alta Velocidade



LA CUCINA ITALIANA

LA LESSINIA

La Lessinia è una zona geografica prealpina situata nella provincia di Verona, con estensioni anche in quelle di Trento e Vicenza. È caratterizzata da altopiani dediti al pascolo e da ampi boschi di faggi e conifere.

Considerato l'alto interesse naturalistico della zona, dal 1990 è sede del Parco Naturale della Lessinia. In esso si possono ammirare 170 specie di uccelli fra i quali l'aquila reale, il fagiano, il merlo, la cicogna nera e lo

zigolo delle nevi, motivo che fa del parco una meta ambita da numerosi birdwatcher e fotografi naturalisti. Il bosco è il protagonista principale di questo articolo, poiché in esso si sviluppa la storia del Bepi (il boscaiolo), del Zeóla (il guardaboschi) e del... minestrone del boscaiolo.



■ SANDRO INCURVATI - SC

sandro_incurvati@yahoo.it

LA CUCINA DELLA LESSINIA

La proposta gastronomica della Lessinia verte essenzialmente sulla cucina di montagna, servita per lo più nelle "malghe", rifugi alpini costruiti nei pascoli estivi, ora adibiti a ristoranti.

I formaggi, i salumi e la carne sono gli ingredienti principali dei piatti, semplici ma saporiti, di questa zona. Gli gnocchi sbattuti, con burro e formaggio, sono il piatto tipico delle "malghe", ma si possono degustare anche la polenta con salame e formaggio o la carne "salà", messa per diversi giorni a insaporire con spezie e sale. Fra i dolci menzioniamo la crostata di fichi e noci, lo strudel di mele e la ricotta fresca di malga con marmellata o cioccolato.

LA STORIA DI BEPI, ZEÓLA E... DEL MINESTRONE

Bepi è un anziano boscaiolo in pensione di un piccolo borgo della Lessinia, con una vita trascorsa a tagliare alberi, sia quelli permessi, marcati con un segno di vernice rossa, sia quelli protetti, marcati da nessuna vernice. Le sue enormi e possenti mani esprimono nello stesso tempo forza e delicatezza. La forza l'ha sviluppata nel tempo per compiere il proprio faticoso lavoro; la delicatezza l'ha acquisita in vecchiaia, per maneggiare i suoi 17 cardellini, allevati in una grande gabbia in cui spesso entra

per accarezzarli o per farsi accarezzare.

Un giorno mi dice: "Toso" (che in dialetto veneto significa ragazzo) "ieri era domenica, giorno di preparazione del minestrone. Vai a comprare due bottiglie di vino, che dopo ce le beviamo insieme a quel lazzarone del Zeóla. Ormai sono 50 anni che ogni lunedì me lo trovo di fronte. Un tempo nei boschi, adesso qui a casa mia".

Senza far domande, ma con molta curiosità, faccio quel che mi chiede e torno dopo pochi minuti con una bottiglia di Pinot Nero ed una di Durello della Lessinia, eccezionale spumante DOC.

Al mio rientro in casa, è come se Bepi mi leggesse nel pensiero e mi racconta la sua storia, quella del Zeóla e quella del minestrone, fra di loro strettamente intrecciate.

All'inizio degli anni '60 il giovane Bepi andava per i boschi con i suoi arnesi da lavoro (ascia, sega, corde, etc) e con un enorme contenitore di alluminio, dove portava il suo minestrone, preparato la domenica, che avrebbe consumato un po' per volta durante la settimana.

I guardaboschi avevano marcato gli alberi che potevano essere tagliati; gli altri, quelli non segnati, erano rigorosamente protetti. Ma lui non digeriva il fatto che non poteva tagliare gli alberi migliori. Così era una guerra fra lui e il Zeóla, che doveva controllare che nessuno tagliasse gli alberi protetti. Il Bepi correva agilmente per i sentieri di montagna della Lessinia, mentre il Zeóla ansimava tentando di stargli dietro, non riuscendoci a causa della sua enorme pancia che gli valse il soprannome di Zeóla, che in dialetto veneto significa "cipolla".

Inutili furono gli agguati del guardaboschi, il Bepi riusciva sempre a farla franca e a tagliare gli alberi che reputava migliori, senza farsi mai sorprendere dall'amico/nemico. Quando, in tarda mattinata, finalmente il Zeóla individuava il boscaiolo, l'albero era già sta-



to tagliato in varie parti e sistemato insieme agli altri alberi "regolari" tagliati i giorni precedenti. Il Zeóla arrivava nella radura dove si trovava il Bepi, si

guardava intorno sospettoso, ma non trovava traccia delle malefatte, vedeva solo il boscaiolo che, in piena tranquillità, si sedeva su una pietra, stap-

■ **COZINHA ITALIANA - A LESSINIA** - A Lessinia é uma área geográfica pré-alpina situada na província de Verona, com trechos também no Trentino e Vicenza. É caracterizada por planaltos dedicados às pastagens e grandes bosques de faias e coníferas. Considerado o alto interesse natural da área, desde 1990 é sede do Parque Natural da Lessinia. Nele podem ser admiradas 170 espécies de pássaros, entre os quais a águia real, o faisão, o merlo, a cegonha preta, e o "passarinho das neves", o que faz do parque meta cobiçada por numerosos "birdwatcher" e fotógrafos naturalistas. O bosque é o protagonista principal desse artigo, uma vez que nele se desenvolve a história de Bepi (o lenhador), de Zeóla (o guarda floresta) e da... sopa do lenhador. LA COZINHA DA LESSINIA - A proposta gastronômica da Lessinia tem como base prin-

cipal a cozinha montanhosa, servida geralmente nas "cabanas", refúgios alpinos construídos nas pastagens de verão, agora utilizadas como restaurantes. Os queijos, salames e a carne são os ingredientes principais dos pratos simples mas saborosos dessa área. Os "gnocchi" amassados com manteiga e queijo constituem o prato típico das "cabanas", mas podem ser saboreados também a polenta com salame e queijo, ou a carne "salà", mergulhada por diversos dias em tempero e sal. Entre os doces, citamos a "crostata di fichi e noci", o strudel de mel e a ricotta fresca do prado com marmelada ou chocolate. A HISTÓRIA DE BEPI, ZEÓLA E... DO "MINISTRONE" - Bepi é um lenhador ancião aposentado, de um pequeno vilarejo da Lessinia, com uma vida inteira passada a cortar árvores, sejam as permitidas, indicadas

pava una bottiglia di vino e apriva il contenitore dove era stato conservato il minestrone, caldo e fumante, messo a scaldare su un piccolo falò acceso per l'occasione. Il minestrone consumato il lunedì era quello più buono, in quanto erano presenti i pezzi migliori di carne, che andavano subito via. Considerato

qualche metro dal Bepi, annusando l'aria, satura di un profumo di buona cucina genuina. Così il Bepi corrompeva il Zeóla offrendogli un fumante piatto di ottimo minestrone e una bottiglia di vino, facendola franca un'altra volta. Dopo pranzo si fumavano una sigaretta senza filtro, poi ognuno riprendeva il proprio cammino, entrambi soddisfatti, anche se per motivi diversi.

Il rituale del minestrone si ripeteva ogni lunedì, anche dopo che i due montanari andarono in pensione. Ormai non ci sono più alberi da salvaguardare, in quanto da tempo i boschi della zona sono stati completamente protetti con la istituzione del Parco, ma i due amici/nemici continuano a frequentarsi senza scambiarsi una parola, l'uno preparando il minestrone, l'altro annusando l'aria e arrivando sempre nel momento opportuno.

Questa storia, non so se vera o inventata, mi è stata raccontata da un simpatico signore nato a Roveré Veronese, uno dei 15 comuni che fanno parte del Parco Naturale della Lessinia. A me piace pensare che sia vera, così come è vera la ricetta che vi sto per raccontare.

IL MINESTRONE DEL BOSCAIOLO

Si mettono a bollire in un grosso pentolone d'acqua le patate sbucciate e tagliate a pezzi, le carote, le cipolle, un sedano, l'aglio, un rametto di rosmarino, i fagioli messi a bagno il giorno prima, delle cotiche di maiale, le costatine tagliate a pezzi, le salsicce. Si fa cuocere per un paio d'ore, mescolando di tanto in tanto con un cucchia-



● **Le più importanti fasi della preparazione del "Minestrone"; di lato, un esemplare di Nocciolaia, uccellino che si trova nel Parco della Lessinia.** ♦ **Principais Principais fases do preparo do "Minestrone"; ao lado, um exemplar de Nocciolaia (Quebra nozes), passaro que se encontra no Parco da Lessinia.**

io di legno e annusando l'aria come fa il Zeóla. Alla fine aggiungere le croste di formaggio e vari tipi di pasta corta avanzata (farfalle, rigatoni, penne, etc). Spegnerne il fuoco con la pasta an-

cora un po' dura, versare il minestrone in un grosso contenitore di alluminio, prendere l'ascia e avviarsi di buon mattino verso i boschi. bevendo una bottiglia di Inferno! ■

protegidas. Bepi corria rapidamente pelas picadas das montanhas da Lessinia, enquanto Zeóla cansava para ficar atrás dele, não conseguindo devido à sua grande barriga que lhe valeu o apelido de Zeóla, que no dialeto vêneto significa "cebola". Inúteis foram as emboscadas do guarda florestal, o Bepi conseguia sempre fugir e cortar as árvores que achava melhores, sem nunca deixar-se surpreender pelo amigo/inimigo. Quando, no final de manhã, Zeóla finalmente identificava o lenhador, a árvore já tinha sido picada em diversos pedaços e guardada entre as árvores "regulares" cortadas no dia anterior. Zeóla chegava na clareira onde Bepi estava, olhava à sua volta desconfiado, mas não encontrava traço de delito, via apenas o lenhador que, tranquilo, sentava sobre uma pedra, abria uma garrafa de vinho e o recipiente onde estava o sopão quente e fumegante que havia esquentado sobre um pequeno fogareiro. O sopão consumido às segundas-feiras era o melhor, enquanto continha os melhores pedaços de carne que rapidamente se acabavam. Tendo em vista que era quase hora do almoço e que tinha gasto todas suas energias, Zeóla começava a ter tremedeira nas pernas devido à fome e sentava-se sobre uma pedra há poucos metros de Bepi, sentindo o ar impregnado do cheiro de boa e genuína cozinha. Assim, Bepi corrompia Zeóla oferecendo-lhe um fumegante prato de ótimo sopão e um copo de vinho, escapando-se outra vez. Depois do almoço fumavam um cigarro sem filtro, depois

cada um tomava seu próprio caminho, ambos satisfeitos, embora por motivos diferentes. O ritual do sopão repetia-se toda segunda-feira, também depois que os dois montanheseiros se aposentaram. Não existem mais árvores a serem salvas, enquanto há muito tempo os bosques da área foram completamente protegidos com a criação do Parque, mas os dois amigos/inimigos continuam a se encontrar sem troca de palavras, um preparando o sopão, o outro farejando o ar e chegando sempre no momento certo. Essa história, não sei se verdadeira ou inventada, foi-me contada por um simpático senhor nascido em Roveré Veronese, um dos 15 municípios que fazem parte do Parque Natural da Lessinia. Gosto de pensar que seja verdadeira, assim como é verdadeira a receita que estou para contar a vocês. O "MINESTRONE DEL BOSCAIOLO" - Num grande panelão de água colocam-se para ferver batatas descascadas e cortadas em pedaços, cenouras, cebolas, aipo, alho, um galho de alecrim, feijão deixados na água desde o dia anterior, torresmo, costelas de porco em pedaços e linguiças. Deixa-se cozinhar por algumas horas, mexendo de quando em quando com uma colher de madeira e farejando o ar assim como Zeóla faz. No final, adicionar cascas de queijo e a sobre de diversos tipos de massa curta (farfalle, rigatoni, penne, etc). Apagar o fogo com a massa ainda um pouco dura, colocar o sopão num recipiente de alumínio grande, pegar o machado e ir para o bosque pela manhã, bem cedo. ■



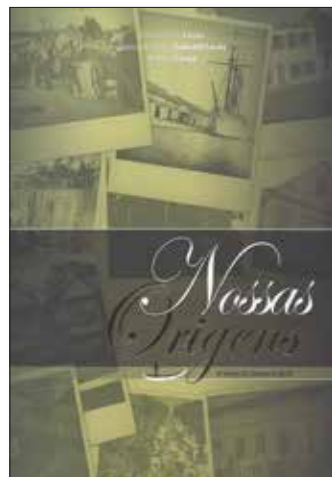
che era quasi ora di pranzo e che aveva consumato tutte le sue energie, al Zeóla iniziavano a tremare le gambe per la fame e si sedeva su una pietra a

com um sinal de tinta vermelha, seja aquelas protegidas, sem nenhuma marca. Suas grandes e poderosas mãos exprimem, ao mesmo tempo, força e delicadeza. Ele ficou forçado com o tempo para poder realizar seu cansativo trabalho; a delicadeza, adquiriu-se já velho, para comer seus 17 pintassilgos, criados numa grande gaiola dentro da qual entra geralmente para acariciá-los ou para receber carícias. Um dia ele disse-me: "Toso"(que no dialeto vêneto significa rapaz) "ontem era domingo, dia do preparo do sopão. Vai comprar duas garrafas de vinho, que depois que as bebermos juntos com aquele infeliz do Zeóla. Há já 50 anos que toda segunda-feira o tenho diante de mim. Um tempo, nos bosques, agora aqui em minha casa". Sem perguntar nada, mas com muita curiosidade, faço o que ele me pede e volto após al-

guns minutos com uma garrafa de Pinot Nero e uma de Durello da Lessinia, excepcional espumante DOC. Ao voltar para casa, é como se Bepi lesse meu pensamento e conta sua história, aquela do Zeóla e a do sopão, uma ligada com a outra. No começo dos anos 60 o jovem Bepi andava pelos bosques com suas armas de trabalho (machado, serra, cordas, etc.) e com um grande recipiente de alumínio, onde levava o seu sopão, preparado no domingo, que deveria tomar aos poucos durante a semana. A guarda florestal tinha marcado as árvores que podia ser cortadas; as outras, aquelas não assinaladas, eram rigorosamente protegidas. Mas ele não conseguia entender por que não podia cortar as árvores melhores. Assim, existia uma guerra entre ele e o Zeóla, que precisava cuidar para que ninguém cortasse as árvores



■ **LE NOSTRE ORIGINI – LE IMMIGRAZIONI ITALIANE IN BRASILE** - Storia delle famiglie Costa, Comin, Collodel e Trevisan, autori Ericson Ives Costa (ingegnere civile), Janice do Rocio Colodel Costa (professoressa e appassionata di biblioteche) e Nelson Costa (ingegnere agrario), 2015, edito dagli stessi autori (<janicecolodel@hotmail.com>), 292 pagine. Come detto dagli autori stessi l'opera contiene il "registro storico dei cicli immigratori degli italiani verso il Brasile, presentando le ragioni che li portarono a cercare nuovi paesi, descrivendo i luoghi di origine ed il percorso degli immigranti e dei loro discendenti, anche con fotografie e riscattando memorie". Analizza anche "la presenza italiana e la sua influenza nella formazione del Brasile odierno". "in origine – dice padre Armelindo Stella Costa nella sua prefazione – siamo quasi tutti veneti, poveri, partiti per lo stesso motivo".



■ **SUDDITI FEDELI E CONTRO DURANTE L'OCCUPAZIONE NAZISTA - TRENTO - BOLZANO - BELLUNO** - dell'italiano Giuseppe Sittoni (socio della Fondazione 'Museo Storico del Trentino' e dell'Istituto Storico Bellunese della Resistenza e dell'Età Contemporanea'), 2011 - Publistampa Edizioni (Pergine Valsugana - Trento) ISBN: 978-88-902506-5-1, 288 pagine. Lo stesso

autore spiega: "questo lavoro rappresenta un nuovo capitolo della mia lunga e appassionata ricerca sulla Resistenza trentina". Contiene

■ **NOSSAS ORIGENS - AS IMIGRAÇÕES ITALIANAS NO BRASIL** - História das famílias Costa, Comin, Collodel e Trevisan, de autoria de Ericson Ives Costa (engenheiro civil), Janice do Rocio Colodel Costa (professora e bibliotecônoma) e Nelson Costa (engenheiro agrônomo), 2015, edição dos autores (<janicecolodel@hotmail.com>), 292 páginas. Como dizem os próprios autores, a obra contém "registro histórico sobre os ciclos migratórios realizados por italianos que imigraram ao Brasil, levanta os motivos que levaram este povo a buscar outros países, descreve as localidades de origem e a trajetória dos imigrantes e seus descendentes, relatando fatos e resgatando sua memória". Analisa também "a presença

italiana e sua influência na formação do Brasil contemporâneo". "Nas origens diz padre Armelindo Stella Costa, em seu prefácio - somos quase todos vênets, pobres e que partiram pelo mesmo motivo". ■ **SUDDITI FEDELI E CONTRO DURANTE L'OCCUPAZIONE NAZISTA - TRENTO - BOLZANO - BELLUNO** - do italiano Giuseppe Sittoni (sócio da Fundação 'Museo Storico del Trentino' e do 'Istituto Storico Bellunese della Resistenza e dell'Età Contemporanea'), 2011 - Publistampa Edizioni (Pergine Valsugana - Trento) ISBN: 978-88-902506-5-1, 288 páginas. O próprio autor explica: "esse trabalho apresenta um novo capítulo de minha longa e apaixonada pesquisa sobre a Resistência trentina". Con-



dichiarazioni di persone che l'hanno fatta e che oggi abitano in Brasile, come "Vittoria" (Gianluigi Corso) e "Leo" (Lorenzo Corso, già deceduto).

tém depoimentos de participantes da resistência que habitam hoje no Brasil, como "Vittoria" (Gianluigi Corso) e "Leo" (Lorenzo Corso, já falecido). ■ **E FORAM POR MAR PLANTAR VINHEDOS - OS ITALIANOS NO RIO GRANDE DO SUL** - da italiana Flavia Cristaldi, 2015, Tau Editrice (<www.taueditrice.com>), ISBN: 978-88-6244-387-6, 132 páginas. Integra, como décimo volume, o projeto "Testemunhos e experiências das migrações" da Fundação Migrantes. "À distância de 140 anos das primeiras partidas organizadas pela Itália e das primeiras chegadas no Rio Grande do Sul, o volume percorre os caminhos dos migrantes, questionando comportamentos e estratégias que levaram à criação, em

■ **E ANDARONO PER MAR A PIANTAR VIGNETI - GLI ITALIANI NEL RIO GRANDE DO SUL** - dell'italiana Flavia Cristaldi, 2015, Tau Editrice (<www.taueditrice.com>), ISBN: 978-88-6244-387-6, 132 pagine. Integra, come decimo volume, il progetto "Testimonianze e esperienze delle migrazioni" della Fondazione Migranti. "A distanza di 140 anni delle prime partenze organizzate dall'Italia e dai primi arrivi nel Rio Grande do Sul, il volume ripercorre i percorsi dei migranti indagando quei comportamenti e quelle strategie che hanno portato alla creazione in terra brasiliana di nuovi territori caratterizzati da elementi visibili e invisibili di italianità".

■ **BRASILE PER SEMPRE - DONNE VENETE IN RIO GRANDE DO SUL** - dell'italiana Francesca Massarotto Raouik, 2001, Arte Grafiche Venete di Quarto d'Altino 0 VE, Piazza Editore (<piazza@sile.net>), ISBN: 88-87838-21-6, 160 pagine. Come indicato nell'opera, è "uno studio sull'immigrazione femminile veneta nel Rio Grande do Sul ed il suo impegno nella costruzione della nuova società brasiliana, importante passo di una più ampia analisi della figura femminile nell'immigrazione italiana in tutto il mondo". L'opera è una riedizione di una prima pubblicazione del 2000, con il patrocinio del Veneto. ■

terras brasileiras, de novos territórios caracterizados por elementos visíveis e invisíveis de italianidade". ■ **BRASIL PARA SEMPRE - MULHERES VÊNETAS NO RIO GRANDE DO SUL** - da italiana Francisca Massarotto Raouik, 2001, Arte Grafiche Venete di Quarto d'Altino 0 VE, Piazza Editore (<piazza@sile.net>), ISBN: 88-87838-21-6, 160 páginas. É, conforme a obra é apresentada, "um estudo sobre a imigração feminina vêneta no Rio Grande do Sul e de seu empenho na construção da nova sociedade brasileira: importante passo na análise mais geral da figura feminina na emigração italiana em todo o mundo". A obra é uma reedição de uma primeira publicação datada de 200, com o apoio da Região do Vêneto. ■

PELO 9º ANO CONSECUTIVO UM DOS MAIS ADMIRADOS ESCRITÓRIOS DE ADVOCACIA DO BRASIL



- 7 estados
- 15 escritórios
- 500 colaboradores
- Direito Empresarial
- Full Service
- Presente em mais de 50 países



PER IL 9º ANNO CONSECUTIVO UNO DEI PIÙ AMMIRATI STUDI LEGALI IN BRASILE

- 7 stati
- 15 uffici
- 500 dipendenti
- Diritto commerciale
- Full Service
- Presente in più di 50 paesi



CAPELA SANTA MARIA

ONDE A ARQUITETURA E A MÚSICA SE ENCONTRAM

Existem certos lugares que são passíveis de celebração. São locais que tornam a realização de um evento uma experiência elegantemente única.

Assim é a Capela Santa Maria, uma sala de concertos de câmara cheia de história e com uma acústica aclamada por músicos do mundo todo.

Aqui a música Clássica e Antiga emanam pelas cordas e vozes líricas da Camerata Antiqua de Curitiba por meio de uma arquitetura exuberante.

Traga seu evento para a Capela Santa Maria.
Um espaço singular.

Salas
de Ensaio

273
lugares

Piano Steinway



STEINWAY & SONS.

Espaço
para eventos



Capela Santa Maria



(41)3221.2840



PREFEITURA DE
CURITIBA



CAPELA
SANTA MARIA
ESPAÇO CULTURAL